

**MICHAEL METZELTIN**  
**CURRICULUM VITAE**

**BERUFLICHER WERDEGANG**

- 1949 – 1962 Scuole elementari, Ginnasio und Liceo in Lugano (Schweiz).
- 1962 Maturität Typus A (mit Griechisch) am Liceo Cantonale di Lugano.
- 1962 – 1968 Studium der Romanistik, der Allgemeinen Sprachwissenschaft und der Allgemeinen Literaturwissenschaft an den Universitäten Basel (alma mater), Coimbra, Padua, Salamanca und Zürich. Besuch von Sprachkursen in Granada (Spanisch), Madrid (Spanisch), Sinaia (Rumänisch), Sofia (Bulgarisch).
- 1969 Promotion in Iberoromanischer Philologie, Französischer Sprachwissenschaft und Italienischer Literaturwissenschaft. Dissertation: *Die Terminologie des Seekompasses in Italien und auf der Iberischen Halbinsel bis 1600* (Referenten: Prof. Dr. G. Colón und Prof. Dr. C. Th. Gossen).
- 1968 – 1972 Assistent am Romanischen Seminar der Universität Basel.
- 1970 – 1972 Lektor für Spanisch an der Universität Basel.
- 1971 Mitarbeit am Atlante Linguistico Mediterraneo.
- 1972 (19.6.) Habilitation an der Universität Basel; Venia legendi: Romanische Philologie. Habilitationsschrift: *Die Sprache der ältesten Fassungen des Libre de Amich e Amat*.
- 1972 – 1973 Assistenzprofessor für Romanistische Sprachwissenschaft an der Universität Trier – Kaiserslautern.
- 1973 – 1975 Wissenschaftlicher Rat und Professor für Romanistische Sprachwissenschaft an der Universität Trier.  
Mitglied des Fachbereichsrates (1973 – 1974), Vorsitzender und Mitglied verschiedener Kommissionen.
- 1974 Vertretung des sprachwissenschaftlichen Lehrstuhls für Romanistik an der Universität Göttingen.
- 1975 – 1979 Gewoon lector (Kroondocent) für Spanische Sprachwissenschaft an der Rijksuniversiteit Groningen. Mitglied des Academisch Raad (1976 – 1980), des Fakultetsraad (1977 – 1981), verschiedener Kommissionen.  
Vorsitzender der Vakgroep Spaanse Taal- en Letterkunde (1977 – 1978).
- 1979 – 1981 Vertragsprofessor an der Universität Coimbra.
- 1979 Organisation eines Symposiums über Textsemiotik (zusammen mit den Kollegen Dr. J. L. Alonso, Drs. H. Hermans, Prof. Dr. H. Oostendorp)
- 1980 – 1984 Ordentlicher Professor für Spanische Sprachwissenschaft an der Rijksuniversiteit Groningen. Mitglied verschiedener Kommissionen.  
Vorsitzender der Vakgroep Spaanse Taal- en Letterkunde (1981 – 1983).
- 1978 – 1980 Mitglied des Wissenschaftlichen Komitees des XVI<sup>e</sup> Congrès International de Linguistique et Philologie Romanes.

- 1981 Besuch des Internationalen Seminars für Ostsprachen in Eisenstadt.
- 1982 Gastprofessor an der Università della Calabria.  
Promotionsexperte an der Universität Göteborg.
- 1983 Mitglied des Universiteitsraad der Rijksuniversiteit Groningen.  
Ablehnung eines Rufes auf den Lehrstuhl für Spanisch an der Universität Göteborg.
- 1984 – 1989 Ordentlicher Professor für Romanische Sprachwissenschaft an der Universität – GH Paderborn.
- 1984 – Organisation des Romanistischen Kolloquiums / RK; zusammen mit Prof. Dr. W. Dahmen / Bamberg, unterdessen Jena, Prof. Dr. G. Holtus / Trier, unterdessen Göttingen, Prof. Dr. J. Kramer / Siegen, unterdessen Trier, W. Schweickard / Jena, unterdessen Saarbrücken und Prof. Dr. O. Winkelmann / Eichstätt, unterdessen Gießen; bisher fanden XXIV Kolloquien statt.
- 1985 – 1989 Mitglied des Fachbereichsrates des FB 3 der Universität – GH Paderborn.
- 1985 – 1987 Dekan des Fachbereichs Sprach- und Literaturwissenschaften der Universität – GH Paderborn.
- 1986 – 1988 Vizepräsident der Società di Linguistica Italiana.
- 1989 – 2011 Ordentlicher Universitätsprofessor für Linguistik und Didaktik (Romanistik) am Institut für Romanistik der Universität Wien.
- 1989 – 2011 Mitglied der Balkan-Kommission der Österreichischen Akademie der Wissenschaften.
- 1990 Teilnahme an den Cursurile de vară și colocviile științifice de limbă, literatură, istorie și artă poporului român in Sinaia.
- 1994 – Mitglied der Kommission für Linguistik und Kommunikationsforschung der Österreichischen Akademie der Wissenschaften.
- 1994 – 1996 Leitung mit Prof. Dr. G. Hering des Projektes “Reiseberichte und das Erlebnis der Fremde” im Auftrag des BMWFK.
- 1994 – 1997 Leitung mit Prof. Dr. R. Schjerve des Projektes “Die Sprachpolitik in den romanischen Sprachgebieten unter den österreichischen Habsburgern von 1740 – 1918” im Auftrag des BMWK.
- 1996 Organisation des Symposiums “Sprache und Politik. Die Sprachpolitik der Donaumonarchie und ihre Aktualität”, zusammen mit Prof. Dr. R. Schjerve und Dr. U. Rinaldi, am Istituto Italiano di Cultura in Wien.
- 1996 – Gründung der Publikationsreihen Cinderella, Cinderella Applicata, Cinderella Miscellanea und Cinderella Poetica, zusammen mit Dr. M. Thir.
- 1996 – 2007 Mitglied des Kuratoriums des Institutes für Österreichische Dialekt- und Namenlexika der Österreichischen Akademie der Wissenschaften.
- 1997 Organisation des Symposiums “Uso attuale di lingua e dialetti in Italia”, zusammen mit Dr. U. Rinaldi, am Istituto Italiano di Cultura in Wien.
- 1997 Organisation des Rumänistischen Kolloquiums “Das Rumänische unter den romanischen Sprachen”, zusammen mit Prof. Dr. L. Ruxăndoiu und Dr. A. Popescu, am Rumänischen Kulturzentrum Wien.

- 1998 – 2003 Bündelprojekt „Der Zivilisationswortschatz im Balkanraum (1840 – 1870), Teilprojekt Rumänien (Vorbereitung 1998, finanzierter Beginn 1999, ab 2000 Finanzierung durch den FWF, Abschluss 2003, Projekt der Balkan-Kommission der ÖAW, Projektleiter des rumänischen Teils M. Metzeltin, Mitarbeiter für den rumänischen Teil Frau Dr. P. Lindenbauer und Herr Dr. H. Wochele)
- 1998 Organisation des Symposiums “Romania in the European Context”, zusammen mit Prof. Dr. L. Ruxăndoiu, Dr. Margit Thir. Zusammen mit der Creditanstalt / Wien und der Fundația Culturală Română / Bukarest; veranstaltet an der Österreichischen Kontrollbank / Wien.
- 1999 – 2001 Leitung mit Prof. Dr. R. Schjerve des Projektes “Habsburgische Diskurswelt. Hegemoniale Diskurse und Diskurse des Widerstandes in der Habsburgermonarchie im 19. Jahrhundert. Ein Beitrag zur historischen Diskursanalyse“ im Auftrag des FWF.
- 1999 Organisation des Symposiums „Textualität und Mythos. Der politische Diskurs Italiens im 19. und 20. Jahrhundert“, zusammen mit Dr. Flavio Andreis und Dr. Gualtiero Boaglio, am Istituto Italiano di Cultura / Wien.
- 2000 Visiting Fellowship am Trinity College / Oxford.
- 2001 – Organisation des Österreichisch-Portugiesischen Sommerkollegs, zusammen mit Privatdoz. Dr. Margit Thir und in Zusammenarbeit mit Prof. Dr. João Paulo Costa und Prof. Dr. Pedro Cardim von der Universidade Nova de Lisboa / CHAM (bisher 18 Sommerkollegs in Österreich bzw. in Portugal).
- 2002 – 2007 Mitglied der Kommission für die Moritz-Czáky-Widmung der Österreichischen Akademie der Wissenschaften.
- 2003 Organisation des Symposiums „Der Schweizer Sonderweg. Sackgasse oder Königsweg?“, an der Universität Wien, zusammen mit der Schweizerischen Botschaft.
- 2004 – 2006 Leitung des Projektes „Begriffe in der vergleichenden multinationalen Umfrageforschung“, unter Mitwirkung von Frau Dr. Michaela Hudler und Herrn Mag. Marc Bittner, OeNB Projekt Nr. 11, 289.
- 2005 – 2010 Vorstand des Institutes für Romanistik der Universität Wien.
- 2007 Organisation der Tagung „Carlo Goldoni – tre secoli di commedia“, zusammen mit Dr. Giorgio Campanaro / Istituto Italiano di Cultura / Wien und Ao. Univ.-Prof. Dr. A. Noe am Institut für Romanistik der Universität Wien
- 2007 – Mitglied der Kommission für die Verleihung der Preise der Philosophisch-Historischen Klasse der Österreichischen Akademie der Wissenschaften.
- 2008 – 2011 Obmann der Balkan-Kommission der Österreichischen Akademie der Wissenschaften.
- 2011 – 2014 Leiter des FWF-Projektes „A text-linguistic approach to the EU constitutional problem“ (Mitarbeiter Dr. Thomas Wallmann)
- 2011 – 2014 Obmann der Kommission Südosteuropa – Türkei –Schwarzmeerregion der Österreichischen Akademie der Wissenschaften

- Seit 2011 Em. Ordentlicher Universitätsprofessor am Institut für Romanistik der Universität Wien
- Seit 2013 Mitglied des Consejo científico von Cilengua (Fundación San Millán de la Cogolla)
- Seit 2016 Organisation des Österreichisch-Rumänischen Sommerkollegs, zusammen mit Privatdoz. Dr. Margit Thir

## AUSZEICHNUNGEN

- 1994 Ernennung zum korrespondierenden Mitglied der Österreichischen Akademie der Wissenschaften.
- 1998 Ernennung zum Grande-Oficial da Ordem do Mérito da República Portuguesa.
- 1999 Verleihung des Titels Professor honoris causa der Universität Bukarest.
- 2000 Verleihung der spanischen Encomienda de la Orden del Mérito Civil.
- 2000 Ernennung zum Korrespondierenden Mitglied der Academia Chilena de la Lengua.
- 2001 Ernennung zum Miembro de Honor der Academia de la Llingua Asturiana.
- 2002 Verleihung des rumänischen Ordin Național Pentru Merit (als Ofițer).
- 2003 Verleihung der Goldmedaille der Philosophischen Fakultät der Comenius Universität in Bratislava.
- 2004 Ernennung zum Wirklichen Mitglied der Österreichischen Akademie der Wissenschaften.
- 2004 Verleihung der Medalla de Honor Presidencial que conmemora el Centenario del Natalicio de Pablo Neruda durch den Präsidenten der Republik Chile.
- 2004 Wahl zum Ehrenmitglied der Rumänischen Akademie der Wissenschaften / Academia Română.
- 2006 Verleihung des Titels Doctor honoris causa der Universität Timișoara/ Rumänien.
- 2007 Verleihung der Insignia de aur der Universität Petre Andrei, Iași / Rumänien.
- 2007 Verleihung des Titels Doctor honoris causa der Universität Stockholm.
- 2008 Ernennung zum Consellero d'onor des Consello d'a Fabla, Huesca / Spanien.
- 2008 Verleihung des Titels eines Honorarprofessors der Universität Ricardo Palma, Lima / Peru.
- 2009 Verleihung des Titels eines Professor honoris causa der Universität A. I. Cuza Iași / Rumänien.
- 2010 Verleihung des Preises Marin Sorescu 2009 der Academia Română und der Primăria Municipiului von Craiova.
- 2010 Verleihung des Titels Doctor honoris causa der Universität A. I. Cuza Iași / Rumänien.
- 2010 Verleihung des Titels Doctor honoris causa der Comenius-Universität Bratislava / Slowakei.
- 2011 Verleihung des rumänischen Ordin Național Pentru Merit (als Comandor).
- 2015 Wahl zum Académico de Número electo der Reial Acadèmia de Doctors (Barcelona).

- 2015 Wahl zum „Membro Straniero per la Classe di Scienze Morali – Sezione di Filologia e Linguistica“ des Istituto Lombardo. Accademia die Scienze e Lettere (Milano).
- 2015 Wahl zum “Miembro Correspondiente para Austria de la Real Academia de Ciencias Económicas y Financieras” (Barcelona).
- 2015 Verleihung des Titels “Miembro de Honor” des Consejo Superior Eruropeo de Doctores y Doctores Honoris (Barcelona).
- 2015 Verleihung der “Medalla de oro al Mérito Profesional” der ESERP / Barcelona School of Business & Social Sciences (Barcelona).
- 2016 Verleihung des Titels „Membru de onoare al Centrului de Studii Românești” der Universität Bukarest.
- 2017 Wahl zum "Miembro Honorario de la Barcelona Economics Network" durch die Real Academia de Ciencias Económicas y Financieras.

## **PUBLIKATIONEN**

(Die Reihenfolge entspricht dem Entstehungsdatum der Arbeiten)

### **Monographien**

1. Die Terminologie des Seekompasses in Italien und auf der Iberischen Halbinsel bis 1600, Basel, Apollonia-Verlag, 1970, XI – 363 pp. (Dissertation)
2. Einführung in die hispanistische Sprachwissenschaft, Romanistische Arbeitshefte 9, Tübingen, Niemeyer, 1973, XII, 79 pp.
3. Die Sprache der ältesten Fassungen des Libre de Amich e Amat. Untersuchungen zur kontrastiven Graphetik, Phonetik und Morphologie des Katalanischen und des Provenzalischen, Studia Romanica et Linguistica 1, Bern / Frankfurt a. M., P. Lang, 1974, IX – 217 pp. (Habilitationsschrift)
4. O signo, o comunicado, o código: Introdução à linguística teórica, Coleção Almedina, Coimbra, Almedina, 1978, 162 pp.
5. Altspanisches Elementarbuch. I. Das Altkastilische, Sammlung Romanischer Elementar- und Handbücher, Reihe I, Grammatiken, Band 9, Heidelberg, C. Winter-Universitätsverlag, 1979, XVI – 130 pp.
6. La linguistica teorica, Biblioteca Linguistica, Bologna, Zanichelli, 1983, V – 135 pp.
7. Introdução à leitura do Romance da Raposa. Ciência do texto e sua aplicação, Coimbra, Almedina, 1981, 154 pp.
8. Spaanse Letterkunde, De achttiende en negentiende eeuw, in: J. L. Alonso Hernández / H. L. M. Hermans / M. Metzeltin / H. Th. Oostendorp, Spaanse Letterkunde, Aula 697, Utrecht / Antwerpen, Het Spectrum, 1981, 243 – 334 pp.; tweede, herziene druk, 1988
9. Semântica e sintaxe do português, Coleção Novalmedina, Coimbra, Almedina, 1982, 291 pp.
10. Textsemantik: Ein Modell zur Analyse von Texten, TBL 224, Tübingen, Gunter Narr Verlag, 1983, 208 pp. (zusammen mit H. Jaksche)
11. Lingüística textual y análisis de textos hispánicos, Murcia, Universidad, Colección Maior 10, 1988, 133 pp.

12. Semántica, pragmática y sintaxis del español, pro lingua 5, Wilhelmsfeld, Egert, 1990, XI + 194 pp.; 2. Auflage 1993
13. Die romanischen Sprachen: Eine einführende Übersicht, pro lingua 20, Wilhelmsfeld, Egert, 1994, VII + 168 pp.; 2. Auflage 1995 (zusammen mit P. Lindenbauer und M. Thir)
14. Der Andere und der Fremde. Eine linguistisch-kognitive Untersuchung. Unter Mitwirkung von I. Chatzipanagioti, P. Lindenbauer, Ch. Lutter und M. Thir, Wien, 3 Eidechsen, 1996, 127 pp., 2. Auflage 1997
15. Erzählgenese. Ein Essai über Ursprung und Entwicklung der Textualität, Wien, 3 Eidechsen, 1996, 232 pp., 2. Auflage 1998 (zusammen mit M. Thir)
16. Sprachstrukturen und Denkstrukturen. Unter besonderer Berücksichtigung des romanischen Satzbaus, Wien, 3 Eidechsen, 1997, 190 pp.
17. „Llanto por Ignacio Sánchez Mejías“, de Federico García Lorca. Una guía de lectura, Barcelona, Península, 1998, 174 pp. (zusammen mit M. Meidl)
18. Nationalstaatlichkeit und Identität. Ein Essay über die Erfindung von Nationalstaaten. Mit einem Epilog von Benita Ferrero-Waldner, Wien, 3 Eidechsen, 2000, 173 pp.
19. Kognitive, GesamtMediale, Politische Anthropologie. Ein neuer Ansatz zur Kulturanthropologie, Wien, 3 Eidechsen, 2001, 159 pp.
20. El arte de contar. Un ensayo metodológico y antropológico acerca de la textualidad, Murcia, Universidad, 2002, 233 pp. (zusammen mit M. Thir)
21. România: Stat – Națiune – Limbă, București, Editura Univers Enciclopedic, 2002, 149 pp.
22. Testualità: teoria e pratica, Wien, 3 Eidechsen / Istituto Italiano di Cultura, 2005, 220 pp. (zusammen mit D. Giovanella, M. Thir)
23. Las lenguas románicas estándar. Historia de su formación y de su uso, Uviéu, Academia de la Llingua Asturiana, 2004, 300 pp.
24. Sprache und Denken. Eine romanistische Perspektive, Wien, 3 Eidechsen, 2004, 188 pp. (Neuaufgabe von 16.)
25. Die Entwicklung des Zivilisationswortschatzes im südosteuropäischen Raum im 19. Jahrhundert. Der rumänische Verfassungswortschatz. Eine ideengeschichtliche und kulturhistorische Betrachtung, Wien, 3 Eidechsen / Ministerul Afacerilor Externe al României / Institutul Cultural Român, 2005; 313 pp. (zusammen mit P. Lindenbauer und H. Wochele)
26. Theoretische und angewandte Semantik: Vom Begriff zum Text, Wien, Praesens Verlag, 2007, 304 pp.
27. Gramática explicativa da língua portuguesa. Sintaxe, Bratislava, AnaPress, 2007, 109 pp.
28. Gramática explicativa de la lengua castellana. De la sintaxis a la semántica, Wien, Praesens Verlag, 2009, 168 pp. (Neufassung von 12.)
29. Erklärende Grammatik der romanischen Sprachen, Wien, Praesens Verlag, 2010, 192 pp. (Neufassung von 16. und 24.)
30. Wege zur Europäischen Identität. Individuelle, nationalstaatliche und supranationale Identitätskonstrukte, Berlin, Frank & Timme, 2010, 285 pp. (zusammen mit Thomas Wallmann)

31. Gramatică explicativă a limbilor romanice. Sintaxă și semantică, Iași, Editură Universității Alexandru Ioan Cuza, 2011 (rumänische Bearbeitung von 29.)
- 32a/b. Textanthropologie, Wien, Praesens, 2012, 229 pp. (zusammen mit Margit Thir; rumänische Übersetzung: Antropologia textului, Iași, Editură Universității Alexandru Ioan Cuza, 2014)
- 33a/b. El Poder y su semiología. Discurso de ingreso en la Real Acadèmia de Doctors. Contestación de Joaquim Gironella i Coll, Barcelona, Reial Acadèmia de Doctors, 2015, 186 pp.; rumänische Übersetzung: Semiologia Puterii. Traducere din limba spaniolă de Oana Balaș, București, editura universității din bucurești, 2016, pp. 213)
34. Sprachtypologie. Ein Methoden- und Arbeitsbuch für Balkanologen, Romanisten und allgemeine Sprachwissenschaftler, Wiesbaden, Harrassowitz, 2015, 200 pp. (zusammen mit Thede Kahl)
35. La lingüística como economía de la lengua. Discurso de ingreso en la Real Academia de Ciencias Económicas y Financieras. Laudatio de Lorenzo Gascón, Barcelona, RACEF, 2016
36. Das Rumänische im romanischen Kontrast. Eine sprachtypologische Betrachtung, Berlin, Frank & Timme, 2016, 182 pp.
37. Româna în contrast. O cercetare tipologică, Iași, Editură Universității Alexandru Ioan Cuza, 2016 (rumänische Bearbeitung von 36.)
38. Designing a European Constitution, Wien, Praesens, 2016 (2017), 170 pp. (zusammen mit Thomas Wallmann)
39. Angewandte Satzanalyse. Sprachwissenschaft als Verstehens- und Verständigungskunst, Wien, Praesens, 2018, 91 pp.

### **Herausgebertätigkeit**

1. Linguistica e dialettologia veneta. Festschrift für Manlio Cortelazzo zum 65. Geburtstag. Herausgegeben von G. Holtus und M. Metzeltin, Tübingen, Narr, 1983
2. Latein und Romanisch. Romanistisches Kolloquium I. Herausgegeben von W. Dahmen, G. Holtus, J. Kramer und M. Metzeltin, Tübingen, Narr, 1987
3. Lexikon der Romanistischen Linguistik. Band IV. Italienisch, Korsisch, Sardisch. Herausgegeben von G. Holtus, M. Metzeltin und Ch. Schmitt, Tübingen, Niemeyer, 1988
4. Technische Sprache und Technolekte in der Romania. Romanistisches Kolloquium II. Herausgegeben von W. Dahmen, G. Holtus, J. Kramer und M. Metzeltin, Tübingen, Narr, 1989
5. La Corona de Aragón y las lenguas románicas. Homenaje a Germán Colón. Publicado por G. Holtus, G. Lüdi y M. Metzeltin, Tübingen, Narr, 1989
6. La dialettologia italiana oggi. Herausgegeben von G. Holtus, M. Metzeltin und M. Pfister, Tübingen, Narr, 1989
7. Lexikon der Romanistischen Linguistik. Band III. Rumänisch, Dalmatisch / Istroromanisch, Friaulisch, Ladinisch, Bündnerromanisch. Herausgegeben von G. Holtus, M. Metzeltin und Ch. Schmitt, Tübingen, Niemeyer, 1989

8. Die romanischen Sprachen und die Kirchen. Romanistisches Kolloquium III. Herausgegeben von W. Dahmen, G. Holtus, J. Kramer und M. Metzeltin, Tübingen, Narr, 1990
9. Le concept de l'Europe à travers le processus de la CSCE. Edité par Ch. Villain-Gandossi, K. Bochmann, M. Metzeltin et Ch. Schäffner, Tübingen, Narr, 1990
10. Lexikon der Romanistischen Linguistik. Band V,1. Französisch. Herausgegeben von G. Holtus, M. Metzeltin und Ch. Schmitt, Tübingen, Niemeyer, 1990
11. Lexikon der Romanistischen Linguistik. Band V,2. Okzitanisch, Katalanisch. Herausgegeben von G. Holtus, M. Metzeltin und Ch. Schmitt, Tübingen, Narr, 1991
12. Zur Geschichte der Grammatiken romanischer Sprachen. Romanistisches Kolloquium IV. Herausgegeben von W. Dahmen, G. Holtus, J. Kramer, M. Metzeltin und P. Wunderli, Tübingen, Narr, 1991
13. Zum Stand der Kodifizierung romanischer Kleinsprachen. Romanistisches Kolloquium V. Herausgegeben von W. Dahmen, O. Gsell, G. Holtus, J. Kramer, M. Metzeltin und O. Winkelmann, Tübingen, Narr, 1991
14. Lexikon der Romanistischen Linguistik. Band VI,1. Aragonesisch / Navarresisch, Spanisch, Asturianisch / Leonesisch. Herausgegeben von G. Holtus, M. Metzeltin und Ch. Schmitt, Tübingen, Niemeyer, 1992
15. Folia Linguistica, Tomus XXV / 1 – 2, Special Issue: Textlinguistics, Berlin, Mouton / de Gruyter, 1991
16. Germanisch und Romanisch in Belgien und Luxemburg. Romanistisches Kolloquium VI. Herausgegeben von W. Dahmen, G. Holtus, J. Kramer, M. Metzeltin, Chr. Schmitt und O. Winkelmann, Tübingen, Narr, 1992
17. Das Französische in den deutschsprachigen Ländern. Romanistisches Kolloquium VII. Herausgegeben von W. Dahmen, G. Holtus, J. Kramer, M. Metzeltin und O. Winkelmann, Tübingen, Narr, 1993
18. Lexikon der Romanistischen Linguistik. Band VI,2. Galegisch, Portugiesisch. Herausgegeben von G. Holtus, M. Metzeltin, Ch. Schmitt, Tübingen, Niemeyer, 1994
19. Konvergenz und Divergenz in den romanischen Sprachen. Romanistisches Kolloquium VIII. Herausgegeben von W. Dahmen, G. Holtus, J. Kramer, M. Metzeltin, W. Schweickard und O. Winkelmann, Tübingen, Narr, 1995
20. Lexikon der Romanistischen Linguistik. Band II,2. Die einzelnen romanischen Sprachen und Sprachgebiete vom Mittelalter bis zur Renaissance. Herausgegeben von G. Holtus, M. Metzeltin und Ch. Schmitt, Tübingen, Niemeyer, 1995
21. Die Bedeutung der romanischen Sprachen im Europa der Zukunft. Romanistisches Kolloquium IX. Herausgegeben von W. Dahmen, G. Holtus, J. Kramer, M. Metzeltin, W. Schweickard und O. Winkelmann, Tübingen, Narr, 1996
22. Lexikon der Romanistischen Linguistik. Band II,1. Lateinisch und Romanisch. Historisch-vergleichende Grammatik der romanischen Sprachen. Herausgegeben von G. Holtus, M. Metzeltin und Ch. Schmitt, Tübingen, Niemeyer, 1996



23. Sprache und Geschlecht in der Romania. Romanistisches Kolloquium X. Herausgegeben von W. Dahmen, G. Holtus, J. Kramer, M. Metzeltin, W. Schweickard und O. Winkelmann, Tübingen, Narr, 1997
24. Lingua e politica. La politica linguistica della Duplice Monarchia e la sua attualità. Atti del Simposio. A cura di U. Rinaldi, R. Rindler Schjerve, M. Metzeltin, Vienna, Istituto Italiano di Cultura, 1997
25. Neuere Beschreibungsmethoden der Syntax romanischer Sprachen. Romanistisches Kolloquium XI. Herausgegeben von W. Dahmen, G. Holtus, J. Kramer, M. Metzeltin, W. Schweickard und O. Winkelmann, Tübingen, Narr, 1998
26. Lexikon der Romanistischen Linguistik. Band VII. Kontakt, Migration und Kunstsprachen. Kontrastivität, Klassifikation und Typologie. Herausgegeben von G. Holtus, M. Metzeltin und Ch. Schmitt, Tübingen, Niemeyer, 1998
27. Romania in the European Context. Akten des Symposiums. Sondernummer von *Der Donauraum* 1999, 3/4, Herausgegeben von M. Metzeltin und M. Thir, Wien, IDM, 2000
28. Textualität und Mythos. Der politische Diskurs Italiens im 19. und 20. Jahrhundert / Testualità e mito. Il discorso politico italiano dall'Ottocento ad oggi, Herausgegeben von Andreis, Flavio / Boaglio, Gualtiero / Metzeltin, Michael, Wien, Quaderni dell'Istituto Italiano di Cultura, Nr. 2, 2000
29. Lexikalischer Sprachkontakt in Südosteuropa. Romanistisches Kolloquium XII. Herausgegeben von W. Dahmen / G. Holtus / J. Kramer / M. Metzeltin / W. Schweickard / O. Winkelmann, Tübingen, Narr, 2006
30. Schreiben in einer anderen Sprache: Zur Internationalität romanischer Sprachen und Literaturen. Romanistisches Kolloquium XIII. Herausgegeben von W. Dahmen / G. Holtus / J. Kramer / M. Metzeltin / W. Schweickard / O. Winkelmann, Tübingen, Narr, 2000
31. Kanonbildung in der Romanistik und in den Nachbardisziplinen. Romanistisches Kolloquium XIV. Herausgegeben von W. Dahmen / G. Holtus / J. Kramer / M. Metzeltin / W. Schweickard / O. Winkelmann, Tübingen, Narr, 2000
32. „Gebrauchsgrammatik“ und „Gelehrte Grammatik“. Französische Sprachlehre und Grammatikographie zwischen Maas und Rhein vom 16. bis zum 19. Jahrhundert. Romanistisches Kolloquium XV. Herausgegeben von W. Dahmen / G. Holtus / J. Kramer / M. Metzeltin / W. Schweickard / O. Winkelmann, Tübingen, Narr, 2001
33. Romanistik und Neue Medien. Romanistisches Kolloquium XVI. Herausgegeben von W. Dahmen / G. Holtus / J. Kramer / M. Metzeltin / W. Schweickard / O. Winkelmann, Tübingen, Narr, 2004
34. Gesamtmediale Anthropologie. Herausgegeben von Michael Metzeltin und Margit Thir, Cinderella Miscellanea, Band 1, Wien, 3 Eidechsen, 2000
35. Lexikon der Romanistischen Linguistik. Band I,1. Geschichte des Faches Romanistik. Methodologie (Das Sprachsystem). Herausgegeben von G. Holtus, M. Metzeltin und Ch. Schmitt, Tübingen, Niemeyer, 2001

36. Lengua, historia e identidad: perspectiva española e hispanoamericana. Romanistisches Kolloquium XVII. Herausgegeben von W. Dahmen / J. Gutiérrez / G. Holtus / J. Kramer / M. Metzeltin / W. Schweickard / O. Winkelmann, Tübingen, Narr, 2006
37. Diskurs – Text – Sprache. Einführung in die Sprachwissenschaft für Romanistinnen und Romanisten, Wien, Präsens, 2002
38. Englisch und Romanisch. Romanistisches Kolloquium XVIII. Herausgegeben von W. Dahmen / G. Holtus / J. Kramer / M. Metzeltin / W. Schweickard / O. Winkelmann, Tübingen, Narr, 2005
39. Widerstandskonstruktionen. Diskursanalytische Studien zu Österreich im 19. Jahrhundert / Imagining Resistance. Discourse and Power in 19<sup>th</sup>-century Austria. Herausgegeben von J. Fellerer / M. Metzeltin, Cinderella Applicata 5, Wien, 3 Eidechsen, 2003
40. El Poder. Análisis del discurso político español e hispanoamericano. Herausgegeben von M. Metzeltin und M. Thir, Cinderella Applicata 6, Wien, 3 Eidechsen / Instituto Cervantes, 2004
41. Der Schweizer Sonderweg: Sackgasse oder Königsweg?. Herausgegeben von M. Metzeltin und M. Thir, Wien, 3 Eidechsen, 2004
42. Omaggio a / Hommage à / Homenaje a Jane Nystedt. Wien, 3 Eidechsen, 2005
43. Lexikon der Romanistischen Linguistik. Band VIII. Indices – Literaturverzeichnis. Herausgegeben von G. Holtus, M. Metzeltin und Ch. Schmitt, Tübingen, Niemeyer, 2005
44. Historische Pressesprache. Romanistisches Kolloquium XIX. Herausgegeben von W. Dahmen / G. Holtus / J. Kramer / M. Metzeltin / W. Schweickard / O. Winkelmann, Tübingen, Narr, 2006
45. Was kann eine vergleichende romanische Sprachwissenschaft heute (noch) leisten? Romanistisches Kolloquium XX. Herausgegeben von W. Dahmen / G. Holtus / J. Kramer / M. Metzeltin / W. Schweickard / O. Winkelmann, Tübingen, Narr, 2005
46. Rumänien. Raum und Bevölkerung – Geschichte und Geschichtsbilder – Kultur – Gesellschaft und Politik heute – Wirtschaft – Recht – Historische Regionen, Wien / Münster, LIT, 2006, 2. Auflage 2008; zusammen mit Thede Kahl und Mihai Răzvan Ungureanu
47. Diskurs-Text-Sprache. Eine methodenorientierte Einführung in die Sprachwissenschaft für Romanistinnen und Romanisten. 2. verbesserte und erweiterte Auflage, Wien, Präsens, 2006 (Neue Fassung von 37.)
48. Zur Bedeutung der Namenkunde für die Romanistik. Romanistisches Kolloquium XXII. Herausgegeben von Wolfgang Dahmen / Günter Holtus / Johannes Kramer / Michael Metzeltin / Wolfgang Schweickard / Otto Winkelmann, Tübingen, Narr, 2008
49. Romanistik und Angewandte Linguistik, Romanistisches Kolloquium XXIII. Herausgegeben von Wolfgang Dahmen / Günter Holtus / Johannes Kramer / Michael Metzeltin / Wolfgang Schweickard / Otto Winkelmann, Tübingen, Narr 2011
50. Die romanischen Sprachen als Wissenschaftssprachen. Romanistisches Kolloquium XXIV. Herausgegeben von Wolfgang Dahmen / Günter Holtus / Johannes Kramer / Michael Metzeltin / Wolfgang Schweickard / Otto Winkelmann, Tübingen, Narr, 2011

51. Südosteuropäische Romania. Siedlungs-/Migrationsgeschichte und Sprachtypologie. Romanistisches Kolloquium XXV. Herausgegeben von Wolfgang Dahmen / Günter Holtus / Johannes Kramer / Michael Metzeltin / Wolfgang Schweickard / Otto Winkelmann, Tübingen, Narr, 2012
52. America Romana. Romanistisches Kolloquium XXVI. Herausgegeben von Wolfgang Dahmen / Günter Holtus / Johannes Kramer / Michael Metzeltin / Wolfgang Schweickard / Otto Winkelmann, Tübingen, Narr, 2012
53. Zur Lexikographie der romanischen Sprachen. Romanistisches Kolloquium XXVIII. Herausgegeben von Wolfgang Dahmen / Günter Holtus / Johannes Kramer / Michael Metzeltin / Wolfgang Schweickard / Otto Winkelmann, Tübingen, Narr, 2014
54. Das Südosteuropa der Regionen. Herausgegeben von Oliver Jens Schmitt und Michael Metzeltin, Wien, Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften, 2015
55. Romanische Kleinsprachen heute. Romanistisches Kolloquium XXVII. Herausgegeben von Wolfgang Dahmen / Günter Holtus / Johannes Kramer / Michael Metzeltin / Wolfgang Schweickard / Otto Winkelmann, Tübingen, Narr, 2016
56. Sprachvergleich und Übersetzung. Romanistisches Kolloquium XXIX. Herausgegeben von Wolfgang Dahmen / Günter Holtus / Johannes Kramer / Michael Metzeltin / Christina Ossenkop / Wolfgang Schweickard / Otto Winkelmann, Tübingen, Narr, 2017
57. Landeswissen. Ein Methodenbuch, Wien, Praesens, 2017 (zusammen mit Javier Bru Peral unter Mitarbeit von Sonja Kral)
58. Sprachkritik und Sprachberatung in der Romania. Romanistisches Kolloquium XXX, Tübingen, Narr, 2017, pp. 427 (zusammen mit W. Dahmen, G. Holtus, J. Kramer, C. Polzin-Haumann, W. Schweickard, O. Winkelmann)

### **Aufsätze / Buchkapitel**

1. Eine neue romanische Etymologie von fr. *baie*, in: VRo 26 / 1967, 249 – 76
2. *Placer*: palabra portuguesa de origen incierto, in: K. Baldinger (ed.), Festschrift Walther von Wartburg zum 80. Geburtstag, Tübingen 1968, Bd. II, 516 – 41
3. Herkunft und Ausbreitung von venezianisch *garbin* und katalanisch *garbí* ‘Südwest(wind)’, in: *Estudis Romànics* 13 / 1963 – 1968, 43 – 53
4. Contribuição para o estudo dos tecnicismos portugueses do século XVI. Vocábulos técnicos de Domingos Perez, in: ZRPh 86 / 1970, 108 – 27; zusammen mit L. de Albuquerque
5. L’esquif a la Península Ibérica: contribució al seu estudi, in: *Boletín de la Sociedad Castellonense de Cultura*, t. 46, vol. II / 1970, 215 – 35; zusammen mit R. Eberenz
6. Provençal, in: *Enciclopédia Verbo*, s.v., Lisboa 1973
7. Projet d’un dictionnaire historique de la langue portugaise, in: *Parole e Metodi* 5 / 1973, 1 – 13
8. La contribution étrangère à la naissance de la marine portugaise, in: *Portugiesische Forschungen der Görresgesellschaft / Erste Reihe*, Bd. 13 / 1973, 166 – 82, und *TILAS* 12 / 1972, 48 – 64

9. Osservazioni sulla lingua dei più antichi portolani portoghesi seguite da un glossario degli stessi, in: BALM 13 – 15 / 1976, 221 – 56
10. Sulla calamitazione dell'ago della bussola, in: BALM 13 – 15 / 1976, 577 – 84
11. Versuch einer Beschreibung der raumdimensionalen Bezeichnungen im Französischen, in: G. Colón / R. Kopp (edd.), *Mélanges de langues et de littératures romanes offerts à C. Th. Gossen*, Bern / Liège 1976, 635 – 51
12. Langage maritime et linguistique générale. En marge du Nouveau Glossaire Nautique d'Augustin Jal, in: *Atti del XIV Congresso Internazionale di Linguistica e Filologia Romanza*, Napoli / Amsterdam 1977, vol. IV, 37 – 44
13. Goldonis „Bottega del Caffè“: Versuch einer Interpretation, in: *Neophilologus* 61 / 1977, 396 – 405
14. Cap a una teoria de l'estructura semàntica dels texts exemplificada amb el Libre de Evast e Blanquerna de R. Llull, in: G. Colon (ed.), *Actes del IV Col.loqui Internacional de Llengua i Literatura Catalanes*, Montserrat 1977, 65 – 81
15. Funktionele en gemarkeerde figuren in literaire teksten, in: *Handelingen van het XXXI<sup>e</sup> Vlaams Filologencongres*, Brussel 1977, 184 – 89
16. La toponimia de los primeros descubrimientos. Contribución a una teoría de la toponimización, in: M. Alvar (ed.), *Actas del V Congreso Internacional de Estudios Lingüísticos del Mediterráneo*, Madrid 1977, 621 – 34, und *Iberoromania* 4 / 1974, 5 – 17
17. Tekstuele logica, in: Ch. Grivel (ed.), *Methoden in de literatuurwetenschap*, Muiderberg 1978, 261 – 73
18. „O Alfageme de Santarém“: Ensaio de análise estrutural, in: *Portugiesische Forschungen der Görresgesellschaft / Erste Reihe*, Bd. 15 / 1979, 90 – 106
19. Sprachkreativität, Mehrsprachigkeit und Kommunikative Kompetenz, in: *Gesellschaft für angewandte Linguistik, Kongressberichte der 8. Jahrestagung*, Mainz 1977, 237 – 241
20. Der Ausdruck der Kausalität im karolingischen Romanisch, in: *Miscel.lània Aramon i Serra*, Barcelona 1983, Bd. III, 389 – 96
21. Vorschläge für eine Neukonzipierung der (französischen) Schulgrammatik, in: *Gesellschaft für Angewandte Linguistik, Kongressbericht der 9. Jahrestagung*, 9. Bd. 1, Heidelberg 1979, 203 – 208
22. Cohesión y estética en la narración fantástica (A propósito de *El amante liberal* de Cervantes y *Zaïde de madame de Lafayette*), in: J. L. Alonso-Hernández (red.), *Teorías semiológicas aplicadas a textos españoles*, Zamora, Heraldo de Zamora, 1980, 83-114
23. Las macroestructuras sintacticológicas y semánticas de „El amante liberal“, in: M. Criado de Val (Dir.), *Cervantes. Su obra y su mundo. Actas del I Congreso Internacional sobre Cervantes*, Madrid 1981, 377 – 88
24. Wörterbuchdefinitionen und Zeitungsanzeigen: Ein Beitrag zur spanischen Lexikographie, in: *Neophilologus* 63 / 1979, 363 – 78
25. Die Inhaltsstruktur von Puskins Hauptmannstochter, in: *Colloquium Slavicum Basiliense. Gedenkschrift für H. Schroeder*, *Slavica Helvetica* 16 / 1981, 257 – 89; zusammen mit H. Jaksche

26. A terminologia náutica dos roteiros de D. João de Castro, in: Obras completas de D. João de Castro, Coimbra 1982, vol. IV, 209 – 29; zusammen mit M. V. Metzeltin-Rego
27. A linguística e o ensino da gramática, in: Revista da Universidade de Coimbra 28 / 1982, 99 – 112
28. Verfahren makrostilistischer Textanalyse, in: B. Spillner (ed.), Methoden der Stilanalyse, Tübingen 1984, 49 – 67
29. Allocuzione e delocuzione nel „L'uomo di mondo” di Goldoni , in: Scritti Linguistici in onore di Giovan Battista Pellegrini, Pisa 1983, 419 – 30
30. Cohesión y estética en la narrativa fantástica: a propósito de „El Amante liberal” de Cervantes y „Zaide” de Madame de Lafayette, in: J. L. Alonso (ed.), Teorías semiológicas aplicadas a textos españoles, Groningen 1981, 83 – 114
31. Die Symbolik narrativer Strukturen im Fuchsroman Aquilinos, in: KOIDIKAS / CODE 1 / 82, „Stilforschung und Semiotik“, 51 – 58
32. ¿Lingüística, ciencia literaria o lingüística textual?, in: XVI Congrès Internacional de Lingüística i Filologia Romàniques, Actes, 1982, tom I, 243 – 58
33. Strutture allocutive e delocutive nella commedia borghese: Goldoni, Caragiale, Molière, in: XVI Congrès Internacional de Lingüística i Filologia Romàniques, Actes; nicht erschienen
34. El tema i la seva instrumentació en la Història de Valter e Griselda de Bernat Metge, in: Homenatge a J. M. de Casacuberta, Montserrat 1981, tom 2, 43 – 63
35. La canzone X di Camões o la distruzione d'uno schema lirico. Verso una definizione dinamica del fenomeno lirico, in: Quaderni portoghesi 7 – 8 / 1980, 143 – 168
36. Les idées de causalité et d'implication chez les historiens hispaniques du Moyen Age, I, in: Cahiers de linguistique hispanique médiévale 6 / 1981, 57 – 79
37. L'Elegia di Madonna Fiammetta: una „narrazione disordinata”, in: SLI, Atti del XV Congresso Internazionale di Studi, Roma 1984, 115 – 130
38. Cuento folclórico vs. cuento artístico: tentativas de delimitación, in: J. L. Alonso (ed.), Actas del II Simposio Internacional del Departamento de la Universidad de Groningen, Salamanca 1983, 31 – 40; zusammen mit Ch. Vandermaelen
39. Segmentation sémantique d'un acte de vente médiéval, in: Actes du Colloque „Phrases, textes et ponctuation dans les manuscrits espagnols du Moyen Age et dans les éditions de texte“, Cahiers de linguistiques hispaniques médiévale 7 – bis / 1982, 141 – 155
40. Zur Typologie der französischen Immobilienanzeigen, in: Neophilologus 67 / 1983, 341 – 352
41. Les idées de causalité et d'implication chez les historiens hispaniques du Moyen Age, II, in: Cahiers de linguistique hispanique médiévale 7 / 1982, 153 – 171
42. Der Ausdruck des Senderkomplexes im portugiesischen Zeitungsstil, in: J. Schmidt-Radefeldt (ed.), Portugiesische Sprachwissenschaft, Tübingen 1983, 259 – 273
43. Zur Semiotik von Slavici „Moara cu noroc“, in: A. Corbinea / A. Gier (edd.), Aspekte der Literatur des fin-de-siècle in der Romania, Tübingen 1983, 146 – 60
44. Topologia tensional no „Amor de perdição“ de Camilo Castelo Branco, in: Portugiesische Forschungen der Görresgesellschaft / Erste Reihe, Bd. 18 / 1985, 70 – 82

45. Acerca de la estructura de la „Crónica de los Reyes de Navarra” del Príncipe de Viana, in: Homenaje a Alvaro Galmés de Fuentes, II, Oviedo / Madrid 1985, 383 – 393
46. Fundamentos de tipología narrativa, in: Semiosis 10 / 1983, 83 – 111
47. „Emma Zunz“ de J. L. Borges: un exemple de conte métaphysique, in: Condor 1 / 1985, 201 – 217
48. Eine operationale Grundeinheit der Textkonstitution, in: E. Hess-Lüttich (ed.), Textproduktion und Textrezeption, Tübingen 1983, 105 – 113
49. Observaciones acerca de la lengua de la Constitución mexicana de 1917, in: D. Kremer (ed.), Aspekte der Hispania im 19. und 20. Jahrhundert, Hamburg 1983, 285 – 308, und Khipu 13 / 1984, 52 – 60
50. A caracterização da gente humilde em Esteiros de Soeiro Pereira Gomes, in: G. Holtus / E. Radtke (edd.), Umgangssprache in der Romania. Festschrift für H. Kröll, Tübingen 1984, 213 – 222
51. I dialetti veneti nella ricerca recente, in: Linguistica e dialettologia veneta. Studi offerti a Manlio Cortelazzo dai colleghi stranieri, Tübingen 1983, 1 – 38; zusammen mit G. Holtus
52. Sintassi del veneziano goldoniano. Le frasi dichiarative, in: Linguistica e dialettologia veneta. Studi offerti a Manlio Cortelazzo dai colleghi stranieri, Tübingen 1983, 79 – 93
53. „El exemplo quinto“ de „El Condor Lucanor“ o el grado cero de la narratividad, in: M. A. Garrido Gallardo (ed.), Crítica semiológica de textos literarios hispánicos. Actas del Congreso Internacional sobre Semiótica e Hispanismo, vol.II, Madrid, CSIC, 1986, 53 – 67
54. El Poema de Mio Cid: ¿Un panegírico del siglo XIII?, in: Actes du Congrès International de Linguistique et Philologie Romanes, Aix-en-Provence 1986, vol. VIII, 159 – 172)
55. Caratteristiche del parlato scenico e dello stile epistolare goldoniani, in: G. Holtus / E. Radtke (edd.), Gesprochenes Italienisch in Geschichte und Gegenwart, Tübingen 1985, 430 – 442
56. Appunti sulla poetica dei drammi giocosi goldoniani, in: A. Gier (ed.), Oper als Text. Romanistische Beiträge zur Libretto-Forschung, Heidelberg 1986, 55 – 64
57. Per un inventario della sintassi veneziana del Goldoni, in: M. Cortelazzo, Guida ai dialetti veneti 6 / 1984, 81 – 97
58. Über Alecsandris Doine, in: G. Holtus / E. Radtke (edd.), Rumänistik in der Diskussion, Tübingen 1986, 360 – 376
59. Handlung und Beschreibung in der Primera Crónica General, in: M. Gosman / J. van Os (edd.), Non nova, sed nove. Mélanges de civilisation médiévale dédiés à Willem Noomen, Groningen 1984, 139 – 146
60. Dynamics of Cohesion in Lyrical Texts, in: M. E. Conte / J. S. Petöfi / E. Sözer (edd.), Text and Discourse Connectedness, Amsterdam, Benjamins, 1989, 271 – 280
61. A dinâmica da coesão na Canção IX de Luís de Camões, in: J. Schmidt-Radefeldt (ed.), Semiótica e linguística portuguesa e românica. Homenagem a José Gonçalo Herculano de Carvalho, Tübingen, Narr, 1993, 331 – 336

62. Coreport on Text Coherence in a Dialogical Presuppositional Group: Chapter XXXI of Unamuno's „Niebla” by Klaus Heger, in: W. Heydrich / F. Neubauer / J.S. Petöfi / E. Sözer (edd.), *Connexity and Coherence*, Berlin, de Gruyter, 1989, 100 – 106
63. La potentialité sémiotique de l'emblème, in: J. J. van Baak (ed.), *Signs of Friendship. To Honour A.G.F. van Holk, Slavist, Linguist, Semiotician*, Amsterdam 1984, 503 – 522
64. L'italiano della imperialregia marina austro-ungarica, in: SLI, *L'italiano regionale. Atti del XVIII Congresso*, Roma, Bulzoni, 1990, 383 – 399
- 65.a A toponímia espanhola da América segundo a „Historia general de las Indias“ de Francisco López de Gómara, in: AAVV, *A abertura do mundo. Estudos de história dos descobrimentos europeus. Em homenagem a Luís de Albuquerque*, Lisboa 1986, vol. I, 89 – 100
- 65.b. La toponimización española de América según „La historia general de las Indias“ de Francisco López de Gómara, in: *Khipu* 19 / 1987, 45 – 54
66. Tema, rema, tematica, strategie testuali e dinamismo comunicativo, in: H. Stammerjohann (ed.), *Tema – Rema in Italiano. Theme – Rheme in Italian. Thema – Rhema im Italienischen*, Tübingen 1986, 275 – 288
67. Tipologia e descrizione delle frasi interrogative nel veneziano goldoniano, in: *BALM* 22 – 28 (1980 – 1986), 133 – 146
68. Textrekonstruktion: Ein Versuch, in: W. Kühlwein (ed.), *Kongreßberichte der 16. Jahrestagung der Gesellschaft für Angewandte Linguistik*, Tübingen 1987, 141 – 143
69. Lateinische vs. romanische Satzgliederung, in: W. Dahmen / G. Holtus / J. Kramer / M. Metzeltin (Hrsg.), *Latein und Romanisch. Romanistisches Kolloquium I*, Tübingen 1987, 246 – 269
70. Il valore semantico del complemento oggetto nelle frasi goldoniane, in: *Linguistica* XXV / 1985, 29 – 43
71. L'Acte final de la Conférence d'Helsinki: Problèmes d'explicitation sémantique et d'interprétation, in: *International Social Science Council / Vienna Centre, L'Acte final d'Helsinki (1975): l'analyse sémiotique dans la recherche comparative – Le vocabulaire des relations internationales*, Wien, European Coordination Centre for Research and Documentation in Social Sciences, 1986, 85 – 93
72. Osservazioni sulla toponomastica urbana di Pola, in: G. Holtus / J. Kramer (edd.), *Italia et Slavia Adriatica, Festschrift für Z. Muljacic*, Hamburg, Buske, 1987, 459 – 474
73. Configurações sintáticas e seu possível significado na Canção IX de Luís de Camões, in: G. Lüdi / H. Stricker / J. Wüest (edd.), *Romania ingeniosa. Festschrift für Prof. Dr. Gerold Hilty*, Bern, P. Lang, 1987, 335 – 346
74. Osservazioni sulla densità semantica di un linguaggio settoriale, in: W. Dressler / C. Grassi / R. Rindler Schjerve / M. Stegu (edd.), *Parallela 3. Atti del 4 incontro italo-austriaco dei linguisti*, Tübingen, Narr, 1988, 175 – 186
75. Textdekonstruktion und –rekonstruktion, in: A. Arens (ed.), *Textetymologie. Festschrift für Heinrich Lausberg zum 75. Geburtstag*, Stuttgart, Steiner, 1987, 1 – 5

76. El paradigma semántico básico de los „Ejemplos“ de D. Juan Manuel, in: R. Crespo / D. Smith / H. Schultink / N. v. d. Sijs (edd.), *Aspects of Language. Studies in Honour of Mario Alinei*, Amsterdam, Rodopi, 1987, II, 327 – 337
77. La scissione relativa in italiano e nelle altre lingue romanze, in: *SLI, L'italiano fra le lingue romanze*, Roma, Bulzoni, 1989, 151 – 169
78. La fabrication des allumettes: Kritisch-didaktische Analyse eines populärwissenschaftlichen Artikels, in: W. Dahmen / G. Holtus / J. Kramer / M. Metzeltin (edd.), *Technische Sprache und Technolekte in der Romania. Romanistisches Kolloquium II*, Tübingen, Narr, 1989, 120 – 137
79. Baeza histórica, Baeza artística, Baeza poética, in: Ch. Strosetzki / M. Tietz (edd.), *Einheit und Vielfalt der Iberoromania. Akten des Deutschen Hispanistentages 1987*, Hamburg, Buske, 325 – 336
80. Veneziano e italiano in Dalmazia, in: G. Holtus / M. Metzeltin / C. Schmitt (edd.), *Lexikon der Romanistischen Linguistik, Bd. IV, Artikel Nr. 270c*, Tübingen, Niemeyer, 1988, 551 – 569
81. La marina mediterránea en la descripción de Ramon Muntaner, in: G. Holtus / G. Lüdi / M. Metzeltin (edd.), *La Corona de Aragón y las lenguas románicas. Homenaje a Germán Colón*, Tübingen, Narr, 1989, 55 – 71 und in: Ch. Villain-Gandossi / S. Busuttil / P. Adam (edd.), *Medieval Ships and the Birth of Technological Societies, Vol. II*, Valleta, SAID, 1991, 307 – 322
82. Ricchezza e originalità del nicosiano di La Giglia, in: *XVII Convegno di Studi Dialettali Italiani, Migrazioni interne: I Dialetti gallo-italici della Sicilia*, Padova, Unipress, 1994, 133 – 145
83. Italienisch: Externe Sprachgeschichte II. Gesellschaft und Sprache im 19. und 20. Jahrhundert, in: G. Holtus / M. Metzeltin / C. Schmitt (edd.), *Lexikon der Romanistischen Linguistik, Band IV, Artikel Nr. 260b*, Tübingen, Niemeyer, 1988, 361 – 379
84. Italienisch: Sprache und Literatur, zusammen mit G. Holtus und C. Schmitt, in: G. Holtus / M. Metzeltin / C. Schmitt (edd.), *Lexikon der Romanistischen Linguistik, Band IV, Artikel Nr. 259*, Tübingen, Niemeyer, 1988, 326 – 343
85. Una proposta di questionario sintattico, in: G. Holtus / M. Metzeltin / M. Pfister (edd.), *La dialettologia italiana oggi*, Tübingen, Narr, 1989, 53 – 68
86. L'italianistica attuale vista da un romanista, in: *SLI, La linguistica in Italia, oggi*, Roma, Bulzoni, 1991, 123 – 139
87. La linguistique: une science clé, in: *Centre Européen de Coordination de Recherche et de Documentation en Sciences Sociales / Vienne, La recherche interdisciplinaire dans les sciences sociales: ontologie, épistémologie, méthodologie des nouvelles interfaces; Typo-skript*
88. La variabilité et le dynamisme des conceptualisations de l'Europe, in: Ch. Villain-Gandossi, et al. (edd.), *Le concept de l'Europe à travers le processus de la CSCE*, Tübingen, Narr, 1990, 77 – 88



89. El difícil nacimiento del feminismo español: de fray Luis de León a Adolfo Posada, in: M. Gosman / H. Hermans (edd.), España, teatro y mujeres. Estudios dedicados a Henk Oostendorp, Amsterdam, Rodopi, 1989, 103 – 111
90. Zur Typologie der romanischen Spaltsätze, in: U. Klenk / K. – H. Körner / W. Thümmel (edd.), Variatio linguarum. Festschrift zum 60. Geburtstag von Gustav Ineichen, Wiesbaden, Steiner 1989, 191 – 203
91. Ladinisch: Die romanische Toponomastik Südtirols und des Dolomitengebietes, zusammen mit J. Kramer, in: G. Holtus / M. Metzeltin / C. Schmitt (edd.), Lexikon der Romanistischen Linguistik, Band III, Artikel Nr. 220b, Tübingen, Niemeyer, 1989, 687 – 697
92. Rumänisch: Lexikologie und Semantik, zusammen mit O. Winkelmann, in: G. Holtus / M. Metzeltin / C. Schmitt (edd.), Lexikon der Romanistischen Linguistik, Band III, Artikel Nr. 172, Tübingen, Niemeyer, 1989, 81 – 101
93. Der botanische Wortschatz in einem modernen portugiesisch – deutschen Wörterbuch, in: U. Figge (ed.), Portugiesische und portugiesisch – deutsche Lexikographie, Tübingen, Niemeyer; 1994, 161 – 172
94. La formazione linguistica di un piemontese del Settecento, in: G. Berruto / A. Sobrero (edd.), Studi di sociolinguistica e dialettologia italiana offerti a Corrado Grassi, Galatina, Congedo, 1990, 97 – 105
95. La marina asburgica e le sue lingue, in: M. Cortelazzo (ed.), Guida ai dialetti veneti XII, Padova, CLEUP, 1990, 59 – 71
96. Normierungsschwierigkeiten schwach divergierender Sprachen: ein Beispiel aus dem Galegischen, in: W. Dahmen / O. Gsell / G. Holtus / J. Kramer / M. Metzeltin / O. Winkelmann (edd.), Zum Stand der Kodifizierung romanischer Kleinsprachen. Romanistisches Kolloquium V, Tübingen, Narr, 1991, 259 – 266
97. Per un dizionario di linguistica italiana, in: W. Dahmen / G. Holtus / J. Kramer / M. Metzeltin / P. Wunderli (edd.), Zur Geschichte der Grammatiken romanischer Sprachen. Romanistisches Kolloquium IV, Tübingen, Narr, 1991, 127 – 136
98. Alecsandris „Pasteluri“: Eine Bestandsaufnahme, in: G. Ernst / P. Stein / B. Weber (edd.), Beiträge zur rumänischen Sprache im 19. Jahrhundert; Tübingen Niemeyer, 1992, 325 – 338
99. Să recitim „Pasteluri” de Vasile Alecsandri, in: Adevărul vom 26.VIII.90, p.6
100. Französisch: Textsorten, in: G. Holtus / M. Metzeltin / Ch. Schmitt (edd.), Lexikon der Romanistischen Linguistik, Band V, Artikel Nr. 305, Tübingen, Niemeyer, 1990, 167 – 181
101. Gedanken zur Sprachenvielfalt, in: Bundesministerium für Wissenschaft und Forschung, Enquête „Brücken in die Zukunft“, Wien, 1990; Typoskript
102. La tematización y sus estrategias , in: P. Carrasco, et al. (edd.), Antiqua et Nova Romania. Estudios lingüísticos y filológicos en honor de José Mondéjar, II, Granada, Universidad, 1993, 81 – 88
- 103.a L'italiano nelle regioni: Dalmazia e Istria, in: F. Bruni (ed.), L'italiano nelle regioni, Torino, UTET, 1992, 316 – 335

- 103.b L'italiano nelle regioni: Dalmazia e Istria, in: Atti e Memorie della Società Dalmata di Storia Patria XVI (1993), 37 – 82
104. Zu einer vergessenen Grammatikalisierung des iussiven Infinitivs, in: J. Schmidt-Radefeldt / A. Harder (edd.), Sprachwandel und Sprachgeschichte. Festschrift für H. Lüdtke zum 65. Geburtstag, Tübingen, Narr, 1993, 171 – 173
105. Thematisierungsstrategien in den romanischen Sprachen. Versuch eines textlinguistischen Überblicks, in: J. Kramer / G. A. Plangg (edd.), Verbum Romanicum. Festschrift für Maria Iliescu, Hamburg, Buske 1993, 61 – 74
106. Die Sprachgebiete auf der Iberischen Halbinsel, in: G. Holtus / M. Metzeltin / Ch. Schmitt (edd.), Lexikon der Romanistischen Linguistik, Band VI, Übersichtskarte, Tübingen, Niemeyer, 1992; zusammen mit O. Winkelmann
107. Die Sprachen der Iberischen Halbinsel und ihre Verbreitung, in: G. Holtus / M. Metzeltin / Ch. Schmitt (edd.), Lexikon der Romanistischen Linguistik, Band VI,1, Artikel 359, Tübingen, Niemeyer, 1992, 1 – 36; zusammen mit O. Winkelmann
108. Español: Etimología e historia del léxico, in: G. Holtus / M. Metzeltin / Ch. Schmitt (edd.), Lexikon der Romanistischen Linguistik, Band VI,1, Artikel 390, Tübingen, Niemeyer, 1992, 440 – 457
109. Español: Toponimia hispanoamericana, in: G. Holtus / M. Metzeltin / Ch. Schmitt (edd.), Lexikon der Romanistischen Linguistik, Band VI,1, Artikel 392 b), Tübingen, Niemeyer, 1992, 482 – 494, und in: M. Kerkhof, et al. (edd.), España: ¿Ruptura 1492?, Diálogos hispánicos 11, Amsterdam, Rodopi, 1993, 231 – 260
110. Algunas reflexiones sobre una nueva tipología de las lenguas iberorrománicas, in: XX<sup>e</sup> Congrès International de Linguistique et Philologie Romanes, Actes III / 4, Tübingen, Narr, 1993, 225 – 235; zusammen mit O. Winkelmann
111. Los textos cronísticos americanos como fuentes del conocimiento de la variación lingüística, in: J. Lüdtke (ed.), El español de América en el siglo XVI, Frankfurt a. M., Vervuert, 1994, 143 – 153
112. O dinamismo da dor em Florbela Espanca, in: S. Loewe, et al. (edd.), Literatur ohne Grenzen. Festschrift für Erika Kanduth, Frankfurt a.M., Lang, 1993, 261 – 271
113. Le lingue romanze, in: E. Banfi (ed.), La formazione dell'Europa linguistica, Firenze, La Nuova Italia, 1993, 41 – 90
114. Stephan der Große, Fürst der Moldau: Fakten und ihre Inszenierung, in: P. Canisius / C.-P. Herbermann / G. Tschauder (edd.), Text und Grammatik. Festschrift für Roland Harweg zum 60. Geburtstag, Bochum, Brockmeyer, 1994, 391 – 401
115. Überlegungen zur romanischen Untransparenz und Natürlichkeit des Rumänischen, in: Balkan – Archiv 17 / 18 (1992 – 1993), 145 – 154
116. Portugiesisch: Sprachbewusstsein und Sprachbewertung, in: G. Holtus / M. Metzeltin / Ch. Schmitt, Lexikon der Romanistischen Linguistik, Band VI,2, Artikel 442, Tübingen, Niemeyer, 1994, 430 – 440
117. Las lenguas francas del Mediterráneo, in: G. Holtus / M. Metzeltin / Ch. Schmitt (edd.), Lexikon der Romanistischen Linguistik, Band VII, Artikel 486a, Tübingen, Niemeyer, 1998, 601 – 610

118. Les langues franques, in: H. Goebel, et al. (edd.), *Kontaktlinguistik*, Artikel 71, Berlin, de Gruyter, 1996, 554 – 558
119. Español: Graffías y sonidos del castellano medieval, in: G. Holtus / M. Metzeltin / Ch. Schmitt (edd.), *Lexikon der Romanistischen Linguistik*, Band II, Artikel 158b, Tübingen, Niemeyer, 1995, 550 – 564
120. Español: Morfología y sintaxis del castellano medieval, in: G. Holtus / M. Metzeltin / Ch. Schmitt (edd.), *Lexikon der Romanistischen Linguistik*, Band II/2, Artikel 158c, Tübingen, Niemeyer, 1995, 564 – 618; zusammen mit A. Kratschmer
121. Español: Momentos constitutivos del castellano medieval, in: G. Holtus / M. Metzeltin / Ch. Schmitt (edd.), *Lexikon der Romanistischen Linguistik*, Band II / 2, Artikel 158a., Tübingen, Niemeyer, 1995, 537 – 550; zusammen mit P. Lindenbauer und M. Thir
122. Traduzione di informazioni o trasformazione di saperi, in: L. Pantaleoni / L. S. Kovarski (edd.), *Sapere linguistico e sapere enciclopedico*, Forlì, CLUEB, 1995, 291 – 297
123. Concettualizzazione della paura e dell'angoscia, in: *Cuadernos de Filología Italiana* 2, 1995, 25 – 44; zusammen mit B. Wegenstein
124. Proposta di una storia dell'italiano attraverso le sue grammatiche: storia concezionale e storia della lingua, in: Alfieri, Gabriella / Cassola, Arnold (a cura di), *La „Lingua d'Italia“: usi pubblici e istituzionali. Atti del XXIX Congresso della Società di Linguistica Italiana*, SLI 40, Roma, Bulzoni, 1998
125. Politik und Lehrbücher, in: U. Rinaldi / R. Rindler-Schjerve / M. Metzeltin (edd.), *Sprache und Politik. Die Sprachpolitik der Donaumonarchie und ihre Aktualität*, Wien, Istituto Italiano di Cultura, 1997, 56 – 68
126. Ritualität und Sakralität als Grundstruktur menschlicher Erzählungen, in: *Die Universität* 4 / 96, 6; zusammen mit M. Thir
127. Política e instrucción lingüística, in: P. Díez de Revenga / J. M. Jiménez Cano (edd.), *Estudios de Sociolingüística. Sincronía y diacronía*, Murcia, DM, 1996, 216 – 225
128. Terminologie und allgemeiner Wortschatz im Spiegel didaktischer Grammatiken. Ein rumänisches Beispiel, in: G. Holtus / J. Kramer / W. Schweickard (edd.), *Italica et Romanica. Festschrift für Max Pfister zum 65. Geburtstag*, Tübingen, Niemeyer, 1997, 173 – 181, zusammen mit P. Lindenbauer
129. Die romanischen Sprachen: eine Gesamtschau, in: G. Holtus / M. Metzeltin / Ch. Schmitt (edd.), *Lexikon der Romanistischen Linguistik*, Band VII, Artikel 511, 1040 – 1085
130. Un-Kultur und Zivilisation im vorhispanischen Amerika. Eine Untersuchung der „Comentarios reales“ des Inka Garcilaso de la Vega, in: Ch. Lutter / bm:wvk (ed.), *Grenzenloses Österreich. Dokumentation 5.96*, 1997, 163 – 189; zusammen mit M. Thir
131. Schmerz und Weltschmerz in der romanischen Lyrik. Eine Skizze, in: *Lenau – Jahrbuch* 23, (1997), 181 – 191
132. Syntax, in: G. Holtus / M. Metzeltin / Ch. Schmitt (edd.), *Lexikon der Romanistischen Linguistik*, Band I, Artikel 36, Tübingen, Niemeyer, 2001, 952 – 1007
133. Integrarea României în structurile europene, in: E. Simion (ed.), *Culturile Estului în epoca totalitarismului. Caiete critice 1 – 4* (122 – 125) / 1998, 27 – 28

134. Un discorso antiegeomonico: La Philosophie de l'Histoire di Voltaire. Per un'analisi del discorso storico, in: G. Skytte, et al. (edd.), *Linguistica testuale comparativa. Convegno interannuale della SLI, Copenhagen, 5 – 7 febbraio 1998*, *Etudes Romanes* 42 (1999), 231 – 248; zusammen mit A. Kratschmer
135. L'imaginaire roumain de l'Occident. Questions de méthode et essais d'application, in: D. Chauvin (ed.), *Imaginer l'Europe / IRIS* 1998, 173 – 179
136. Identität und Sprache: Eine thesenartige Skizze, in: *newsletter, Moderne*, 1 (1998), 6 – 9; auch in: *Kakanien revisited* 2002
137. Identité roumaine et identité européenne, in: *Caiete critice* 9 – 12 (1998), 23 – 27; auch in: L.-PH. Laprèvote (ed.), *Ethnographie et propagandes*, Nancy, Presses Universitaires, 2000, 297 – 307
138. La personnalité du roumain. Une esquisse, in: L. Schippel, *Rumänistik im deutschsprachigen Raum*, Frankfurt a.M., Lang, 2004, 199 – 204
139. Identität, Staatlichkeit und Sprache. Eine thesenartige Skizze zur Bildung von Nationalsprachen mit besonderer Berücksichtigung Rumäniens, in: C. Klettke, et al., *Ästhetik der Texte – Varietät von Sprache. Festschrift für Jürgen Schmidt-Radefeldt*, Tübingen, Narr, 2000, 245 – 260
140. Variationstypologie: Portugiesisch, in: T. Roelcke (ed.), *Variationstypologie*, Berlin, de Gruyter, 2003, 505 – 529; zusammen mit S. Virgulti
141. GesamtMediale Anthropologie. Ein programmatisches Konzept, in: L. Trup, *I Coloquio Internacional. ¿Qué es la cultura en la tradición española e hispanoamericana?*, Bratislava/Wien, Universidad Comenius de Bratislava/Instituto Austríaco para el Este y Sudeste Europeo de Bratislava, 1999, 7 – 12; zusammen mit M. Thir
142. GesamtMediale Anthropologie. Ein programmatisches Konzept, in: *Schulfach Religion*, Jahrgang 18/1999, Wien, 251 – 261; zusammen mit M. Thir; erweiterte Fassung von 141.
143. GesamtMediale Anthropologie. Ein programmatisches Konzept, in: Metzeltin, Michael / Thir, Margit (edd.), *Gesamtmediale Anthropologie, Cinderella Miscellanea*, Band 1, Wien, 3 Eidechsen, 2000, 11 – 27; zusammen mit M. Thir; ergänzte Fassung von 142.
144. Sprachgeschichtsschreibung: Möglichkeiten und Grenzen, in: G. Ernst / M.-D. Gleßgen / C. Schmitt / W. Schweickard (edd.), *Romanische Sprachgeschichte*, Berlin, de Gruyter; 2003, 15 – 31; zusammen mit N. Gritzky
145. Antropología omnimedial, in: C. Eder (ed.), *Miscelánea. Cuadernos para los Profesores de español*, Heft 185, Mai 2000, 1 – 8
146. De la lingüística a la antropología omnimedial, in: *Revista Española de Lingüística* 30/1, 2000, 1 – 12; ergänzte Fassung von 145
147. Vom Nationalstaat zur supranationalen Staatengemeinschaft, in: Andreis, Flavio / Boaglio, Gualtiero / Metzeltin, Michael, *Testualità e mito. Il discorso politico italiano dall'Ottocento ad oggi*, *Quaderni dell'Istituto Italiano di Cultura*, Nr. 2, Vienna 2000, 167 – 188
148. Identidad y lengua. El caso de Aragón, in: F. Nagore et al., (ed.), *Estudios y rechiras arredol d'a luengua aragonesa y a suya literatura. Autas d'A II Trobada*, Uesca, 2001, 15 – 21

149. Identidad y lengua. El caso de Asturias, in: *Lletres Asturianes* 76, 2001, 71 – 87
150. Las Odas Elementales de Pablo Neruda, un ejercicio de reescritura, in: *Boletín de la Academia Chilena de la Lengua* Nr. 74, 1999/2000, 57 – 74
151. Alla ricerca dell'identità istriana con Giuseppe Caprin, in: T. Agostini (ed.), *Le identità delle Venezie (1866 – 1918). Confini storici, culturali, linguistici*, Roma / Padova, Antenore, 2002, 249 – 275
152. Semantica storica come strumento dell'analisi del discorso. Per una storia del termine „antropologia“, in: Hanne Janson / Paola Polito / Lene Schosler / Erling Strudsholm (edd.), *L'infinito & oltre*, Festschrift, Kobenhavn, Odense University Press, 2002, 365 – 372
153. Potencialidades transfrásticas del castellano, in: *II Congreso Internacional de la Lengua Española. El español en la sociedad de la información*, 2001, <http://congresodelalengua.cervantes.es/>
154. El asturiano. Tipología e historia, in: A. Gil / D. Osthus / C. Polzin-Haumann (edd.), *Romanische Sprachwissenschaft. Zeugnisse für Vielfalt und Profil eines Faches. Festschrift für Christian Schmitt zum 60. Geburtstag*, Frankfurt a.M., Lang, 2004, 283 – 302
155. Wissenschaft und Wissenschaftlicher Diskurs, in: M. Metzeltin (ed.), *Diskurs – Text – Sprache. Einführung in die Sprachwissenschaft für Romanistinnen und Romanisten*, Wien, Präsenz, 2002, 10 – 24
156. Der Mensch in der Gesellschaft: Riten, Macht, Staatlichkeit, in: M. Metzeltin (ed.), *Diskurs – Text – Sprache. Einführung in die Sprachwissenschaft für Romanistinnen und Romanisten*, Wien, Präsenz, 2002, 25 – 43; zusammen mit M. Thir
157. Der Mensch als kognitives Wesen, in: M. Metzeltin (ed.), *Diskurs – Text – Sprache. Einführung in die Sprachwissenschaft für Romanistinnen und Romanisten*, Wien, Präsenz, 2002, 44 – 57
158. Medialität, in: M. Metzeltin (ed.), *Diskurs – Text – Sprache. Einführung in die Sprachwissenschaft für Romanistinnen und Romanisten*, Wien, Präsenz, 2002, 58 – 75; zusammen mit M. Thir
159. Der Gegenstand der Romanischen Sprachwissenschaft, in: M. Metzeltin (ed.), *Diskurs – Text – Sprache. Einführung in die Sprachwissenschaft für Romanistinnen und Romanisten*, Wien, Präsenz, 2002, 76 – 84; zusammen mit P. Lindenbauer und M. Thir
160. Diskursanalyse, in: M. Metzeltin (ed.), *Diskurs – Text – Sprache. Einführung in die Sprachwissenschaft für Romanistinnen und Romanisten*, Wien, Präsenz, 2002, 257 – 285; zusammen mit J. Fellerer
161. Sprache als historisches Phänomen, in: M. Metzeltin (ed.), *Diskurs – Text – Sprache. Einführung in die Sprachwissenschaft für Romanistinnen und Romanisten*, Wien, Präsenz, 2002, 407 – 450
162. Los cuentos populares asturianos: propuestas para una nueva interpretación. Un primer esbozo, in: *Academia de la Llingua Asturiana, Actes del I Conceyu Internacional de Lliteratura Asturiana*, Uviéu, 2003, 317 – 331

163. Politische Kultur in Rumänien: Eine historische Skizze, in: A. Mosser (ed.), Politische Kultur in Südosteuropa. Identitäten – Loyalitäten – Solidaritäten, Frankfurt a. M., Peter Lang, 2006, 215 – 243
164. Der Zivilisationswortschatz im südosteuropäischen Raum 1840 – 1870. Der rumänische Verfassungswortschatz, in: R. Katičić (ed.), ‚Herrschaft‘ und ‚Staat‘. Untersuchungen zum Zivilisationswortschatz im südosteuropäischen Raum 1840 – 1870, Wien, Österreichische Akademie der Wissenschaften, 2004, 271 – 322; zusammen mit P. Lindenbauer und H. Wochele
165. Gli scrittori come artefici della nazionalità. A proposito delle „Odi barbare“ di Giosuè Carducci, in: H. P. Hye / B. Mazohl / J. P. Niederkorn (edd.), Nationalgeschichte als Artefakt, Wien, ÖAW, 2009, 247-267
166. Discourse Analysis, in: J. Fellerer / M. Metzeltin, Widerstandskonstruktionen. Diskursanalytische Studien zu Österreich im 19. Jahrhundert / Imagining Resistance. Discourse and Power in 19th-Century Austria, Wien, 3 Eidechsen, 2003, 17 – 56; zusammen mit J. Fellerer
167. Macht, Diskurs, Kontextualisierung, in: O. Panagl / R. Wodak (edd.), Text und Kontext. Theorienmodelle und methodische Verfahren im transdisziplinären Vergleich, Würzburg, Königshausen & Neumann, 2004, 31 – 50
168. Una presentación de „La Partitura“ de Vicente Cervera Salinas, in: tonosdigital 4, Universidad de Murcia, 2002
169. Politische Rhetorik und Gruppenformation: Die Konstruktion des „Pueblo de Chile“ bei Eduardo Frei Montalva, in: J. P. Sánchez / R. Werner, Lexicografía y lexicología en Europa y América. Homenaje a Günther Haensch en su 80 aniversario, Madrid, Gredos, 2003, 273 – 286; zusammen mit A. Frank und M. Meidl
170. De la retórica al análisis del discurso, in: J. Soltys / L. Trup, IV Coloquio Internacional. Análisis del discurso y lenguaje político de las lenguas románicas, Actas, Bratislava, AnaPress, 2003, 9 – 21; und in: R. Almela Pérez, et al. (edd.), Homenaje al profesor Estanislao Ramón Trives, Murcia, Universidad, 2003, 539 – 552 bzw. tonosdigital 6, Universidad de Murcia, 2003
171. Courtship Rituals as Paradigmatic Forms of Poetry: A Textual and Anthropological Perspective, in: Eva Müller-Zettelmann / Margarete Rubik, Theory into Poetry. New Approaches to the Lyric, Amsterdam / New York, Rodopi, 2005, 347 – 358
172. Un discurso identitario: la Marcha de la Patria Joven de Eduardo Frei Montalva, in: Boletín de Filología 40, 2004 – 2005, 63 – 83; zusammen mit A. Frank und M. Meidl; auch in: M. Metzeltin / M. Thir (edd.), El Poder. Análisis del discurso político español e hispanoamericano, Wien, 3 Eidechsen / Instituto Cervantes, 2004, 215 – 234
173. Il romeno tra le lingue romanze: uno studio di tipologia dinamica, in: Orioles Vincenzo (ed.), Studi in memoria di Eugenio Coseriu. Supplemento a Plurilinguismo. Contatti di lingue e culture 10, 2003 (2004), 279 – 294
174. Les langues nationales comme plaques tournantes de l'intégration européenne, in: Academia Română, Penser l'Europe, București, 2004, 33 – 37

175. La lessicografia come produttrice di norme, in: *Studi Linguistici Italiani XXX*, 2004, 11 – 22; zusammen mit A. Frank
176. El Cantar de los cantares y los orígenes de la lírica. Una perspectiva antropológica, in: J. Soltys / L. Trup, *V Coloquio Internacional. El lenguaje poético castellano y románico*, Actas, Bratislava, AnaPress, 2004, 7 – 20; zusammen mit M. Thir
177. Nationale und internationale Integration am Beispiel Rumäniens, in: Marga, Andrei / Marte, Johann (edd.), *Die Auswirkungen der Globalisierung auf die Religion in Rumänien*, Cluj / Wien, Presa Universitară / Stiftung Pro Oriente, 2005, 72 – 116
178. Mündlichkeit und Schriftlichkeit in der Romania. Eine thesenartige historische Skizze, in: *Die Sprache, Zeitschrift für Sprachwissenschaft*, Band 44, Heft 2, Wien, Wiener Sprachgesellschaft / Harrassowitz Verlag, 2004, 231 – 238
179. El Poder: enfoque antropológico, in: M. Metzeltin / M. Thir (edd.), *El Poder. Análisis del discurso político español e hispanoamericano*, Wien, 3 Eidechsen / Instituto Cervantes, 2004, 13 – 25; zusammen mit M. Thir
180. El Poder: enfoque semiológico, in: M. Metzeltin / M. Thir (edd.), *El Poder. Análisis del discurso político español e hispanoamericano*, Wien, 3 Eidechsen / Instituto Cervantes, 2004, 27 – 45; zusammen mit C. Batlle und M. Thir
181. El poder de la textualidad, in: M. Metzeltin / M. Thir (edd.), *El Poder. Análisis del discurso político español e hispanoamericano*, Wien, 3 Eidechsen / Instituto Cervantes, 2004, 47 – 64
182. Análisis del discurso como análisis del Poder semiotizado: La oda “A Roosevelt” de Rubén Darío, in: M. Metzeltin / M. Thir (edd.), *El Poder. Análisis del discurso político español e hispanoamericano*, Wien, 3 Eidechsen / Instituto Cervantes, 2004, 65 – 86; zusammen mit J. Fellerer. Auch in: Odette Arhip (red.), *Eurocultura: Un nou turn Babel?*, Iași, Junimea, 2007, 5-25, und in: *Educación. Revista de la Facultad de Ciencias de la Educación / Universidad Nacional de San Cristóbal de Humanga Nr. 7*, 2007, 165 – 185
183. ¿Cómo debe comportarse el Poderoso?, in: M. Metzeltin / M. Thir (edd.), *El Poder. Análisis del discurso político español e hispanoamericano*, Wien, 3 Eidechsen / Instituto Cervantes, 2004, 105 – 116; zusammen mit M. Thir
184. La formalización de los deberes: los actantes en la Constitución mexicana de 1917, in: M. Metzeltin / M. Thir (edd.), *El Poder. Análisis del discurso político español e hispanoamericano*, Wien, 3 Eidechsen / Instituto Cervantes, 2004, 179 – 199
185. Explizites Verstehen, in: R. Tanzmeister (ed.), *Lehren, Lernen, Motivation. Einführung in die Fachdidaktik für Romanistinnen und Romanisten*, Wien, Praesens, 2008, 209 – 250; zusammen mit F. Gardani
186. Las Américas de Darío y de Neruda: un ensayo de comparación, in: Vicente Cervera Salinas (ed.), *Cien años con Neruda*, Murcia, Universidad, Monteagudo – *Revista de Literatura Española, Hispanoamericana y Teoría de la Literatura*, 2004, 59 – 80
- 187.a Grenzvorstellungen, in: P. Cichon / B. Czernilofsky / R. Tanzmeister / A. Hönigsperger (edd.), *Entgrenzungen. Für eine Soziologie der Kommunikation. Festschrift für Georg Kremnitz zum 60. Geburtstag*, Wien, Praesens, 2005, 168 – 188

- 187.b La formation des frontières en Europe et leur valeur émotionnelle, in: *Academia Română, Penser l'Europe III. Religions et Culture Européenne*, București, Academia Română, 2004, 173 – 192
- 187.c La conception des frontières, in: Michael Metzeltin (ed.), *Omaggio a / Hommage à / Homenaje a Jane Nystedt*, Wien, 3 Eidechsen, 2005, 135 – 161
188. *El Lexikon der Romanistischen Linguistik (LRL) (1988 – 2004)*, in: *Estudis Romànics XXVII – 3*, 2005, 245 – 251; zusammen mit G. Holtus und C. Schmitt
189. *Senses and their Medialisation*, in: K. Holubar / St. Fatovic-Ferencic / G. Plewig (edd.), *Looking at Eyes and Faces. Ophthalmologic water-colours drawn largely by physician-artists Vienna late 18<sup>th</sup> and 19<sup>th</sup> centuries*, Vienna, Austrian Academy of Sciences Press, 2006
190. *Zur Geschichte des Sicherheitsbegriffs / Der Sicherheitsbegriff als kognitive Landkarte*, in: *Österreichische Akademie der Wissenschaften / systems research, Sicherheitsforschung. Begriffsfassung und Vorgangsweise für Österreich*, Wien, Verlag der ÖAW, 2005, 20 – 29
191. *Grammatik als Reflex von kognitiven und pragmatischen Notwendigkeiten. Eine romanistische Perspektive*, in: Johannes Reinhart/ Tilmann Reuther (edd.), *Ethnoslavica, Festschrift für Gerhard Neweklowsky zum 65. Geburtstag*, Wiener Slawistischer Almanach, 65, 2006, 155 – 169; zusammen mit F. Gardani
192. *La creación poética de la Nación en la época de José Martí*, in: Jaroslav Šoltys (ed.), *VI Coloquio Internacional. José Martí y la identidad cubana*, Actas, Bratislava, Embajada de Cuba / Institut für Romanistik der Universität Wien / AnaPress, 2006, 25 – 46; zusammen mit M. Thir
193. *Eine Brücke in den Südosten. Das Studium der Rumänistik in Wien*, in: *IDM, Info für den Donaauraum und Mitteleuropa, Sonderheft 7 / 2005*, 39-40; zusammen mit P. Lindenbauer
194. *The Intelligibility of Power. An Explicit Anthropological and Semantic Approach to Discourse Analysis*, in: *Philologica Jassyensia I*, 2005, 247 – 263; zusammen mit F. Gardani
195. *Die kognitive Erfassung der Entwicklung von Konflikten. Veranschaulicht am Beispiel der ersten Regierung von Fürst Karl von Rumänien*, in: *Transylvanian Review, Vol.XV, No. 1*, 2006, 108 – 128; zusammen mit P. Lindenbauer und M. Thir
196. *Tipología. Partición de la Romania y tipos romances*, in: Maria-Reina Bastardas / Enrique Gargallo (coord.), *Manual de lingüística románica*, Barcelona, Ariel, 2007; 397 – 426
197. *El origen de la diversidad de las lenguas de España*, in: María José Laclea, *IX Encuentro de Profesores de Español de Eslovaquia. Actas*, Bratislava, AnaPress, 2005, 63 – 80
198. *Das Werden der rumänischen Identität. Herrscher und Aufständische in den rumänischen Ländern aus der Sicht eines rumänischen Politikers*, in: M. A. Stassinopoulou / I. Zelepos, *Griechische Kultur in Südosteuropa in der Neuzeit. Beiträge zum Symposium in memoriam Gunnar Hering*, Wien, ÖAW, 2008, 65 – 83



199. Devenirea identității românești. Domnitori și răsculați în Țările române din perspectiva unui politician român, in: *Academica. Revista de Știință, Cultură și Artă*, 2005, 41 – 42; Neufassung von Nr. 198
200. Uniformité et multiformité dans la Communauté Européenne. Le cas des langues romanes, in: J. Marcelliová (ed.), *Jornadas de estudos românicos. Secção de Lusitanística, Studia Romanica Bratislavensia 6*, Bratislava, AnaPress, 2009, 9-16
201. Die Entstehung der rumänischen Hauptstadt, in: *Analele Științifice ale Universității „Al.I. Cuza“ din Iași. Studia Linguistica et Philologica in Honorem Constantin Frâncu*, LI, 2005, 283 – 289
202. L'Union européenne entre l'uniformité et la diversité, in: Jean-Denis Mouton (éd.), *L'Europe en quête de son identité culturelle*, Nancy, Ville de Nancy: <http://www.canalc2.tv/video.asp?idvideo=4331>
203. Présentation de Joseph Jacob von Plenck, chirurgien, botaniste, pharmacologue et «protodermatologue», in: Joseph Jacob Plenck, *Leçons sur les maladies de la peau*, Paris, Éditions Louis Pariente, 2006, 9 – 14; zusammen mit K. Holubar
204. Der Sicherheitsbegriff. Ein kognitives Faktorenmodell, in: Dahmen, Wolfgang / Schlösser, Rainer (edd.), *Sexaginta. Festschrift für Johannes Kramer*, Hamburg, Buske, 2007, 221 – 237; zusammen mit S. Kral
205. Del renacimiento a la actualidad (I). Procesos de codificación de las lenguas románicas, in: Maria-Reina Bastardas / Enrique Gargallo (coord.), *Manual de lingüística románica*, Barcelona, Ariel, 2007; 147 – 197
206. Kognitive Linguistik: Ihre Stellung und Anwendungsmöglichkeiten, in: Juan Cuartero Otal / Martina Emsel (edd.), *Vernetzungen. Bedeutung in Wort, Satz und Text*, Festschrift für Gerd Wotjak zum 65. Geburtstag, Frankfurt am Main, P. Lang, 2007, I, 313 – 322
207. Wissenschaft, in: M. Metzeltin (ed.), *Diskurs – Text – Sprache. Eine methodenorientierte Einführung in die Sprachwissenschaft für Romanistinnen und Romanisten*, Wien, Präsens, 2006, 23 – 32
208. Sprachwissenschaft, in: M. Metzeltin (ed.), *Diskurs – Text – Sprache. Eine methodenorientierte Einführung in die Sprachwissenschaft für Romanistinnen und Romanisten*, Wien, Präsens, 2006, 33 – 36
209. Romanische und Romanistische Sprachwissenschaft, in: M. Metzeltin (ed.), *Diskurs – Text – Sprache. Eine methodenorientierte Einführung in die Sprachwissenschaft für Romanistinnen und Romanisten*, Wien, Präsens, 2006, 37 – 50; zusammen mit P. Lindenbauer und M. Thir
210. Die Entwicklung der Romanischen Sprachwissenschaft, in: M. Metzeltin (ed.), *Diskurs – Text – Sprache. Eine methodenorientierte Einführung in die Sprachwissenschaft für Romanistinnen und Romanisten*, Wien, Präsens, 2006, 51 – 66
211. Der Mensch als soziales Wesen, in: M. Metzeltin (ed.), *Diskurs – Text – Sprache. Eine methodenorientierte Einführung in die Sprachwissenschaft für Romanistinnen und Romanisten*, Wien, Präsens, 2006, 69 – 98; zusammen mit M. Thir

212. Der Mensch als kognitives Wesen, in: M. Metzeltin (ed.), *Diskurs – Text – Sprache. Eine methodenorientierte Einführung in die Sprachwissenschaft für Romanistinnen und Romanisten*, Wien, Präsens, 2006, 99 – 120; Neufassung von Nr. 157
213. Der Mensch als semiotisches und mediales Wesen, in: M. Metzeltin (ed.), *Diskurs – Text – Sprache. Eine methodenorientierte Einführung in die Sprachwissenschaft für Romanistinnen und Romanisten*, Wien, Präsens, 2006, 121 – 148; zusammen mit M. Thir
214. Diskursanalyse, in: M. Metzeltin (ed.), *Diskurs – Text – Sprache. Eine methodenorientierte Einführung in die Sprachwissenschaft für Romanistinnen und Romanisten*, Wien, Präsens, 2006, 227 – 272; zusammen mit J. Fellerer, Neufassung von Nr. 160
215. Historische Linguistik: Sprachsysteme in der Geschichte, in: M. Metzeltin (ed.), *Diskurs – Text – Sprache. Eine methodenorientierte Einführung in die Sprachwissenschaft für Romanistinnen und Romanisten*, Wien, Präsens, 2006, 465 – 506; zusammen mit J. Kuhn
216. La deriva tipológica del rumano, in: *Estudis Romànics XXIX*, 2007, 43 – 59
217. Der frühe Buchdruck in den rumänischen Ländern, in: Alfred Noe (ed.), *Renaissance. Geschichte der Buchkultur 6*, Graz, Akademische Druck- und Verlagsanstalt, 2008, 539 – 556; zusammen mit P. Lindenbauer
218. El aragonés entre las lenguas románicas, in: Academia de l’Aragonés, *II Congreso de l’Aragonés. Actas*, Zaragoza 2008, 137-156, und in: *Luenga & fablas 11*, 2007, 9 – 28
219. Der nationalpolitische Diskurs in Siebenbürgen im 19. Jahrhundert. Angewandte Textanalyse der Darstellung von Macht anhand des Revolutionsdiskurses von Blaj/Blasendorf vom 2. Mai 1848, in: G. Neweklowsky (ed.), *Herrschaft, Staat und Gesellschaft in Südosteuropa aus sprach- und kulturhistorischer Sicht. Erneuerung des Zivilisationswortschatzes im 19. Jahrhundert*, Wien, ÖAW, 2007, 271 – 300; zusammen mit P. Lindenbauer und H. Wochele
220. Dei doveri dell’uomo: una chiave di lettura, in: Accademia delle Scienze di Bulgaria / Istituto Italiano di Cultura – Sofia, *Le lotte secolari di italiani e bulgari per la creazione di uno stato indipendente. In occasione del bicentenario della nascita di Giuseppe Mazzini*, Sofia, Casa Editrice Gutenberg, 2006, 274 – 298
221. Ludwigs XIV. Memoiren als Fürstenspiegel, in: F. Edelmayer / M. Fuchs / G. Heilingsetzer / P. Rauscher, *Plus Ultra. Die Welt der Neuzeit. Festschrift für Alfred Kohler zum 65. Geburtstag*, Münster, Aschendorff, 2008, 629 – 644; zusammen mit Th. Wallmann
222. Conceptul egalității și evoluția lui, in: Sanda Reinheimer Rîpeanu / Ioana Vintilă-Rădulescu (coord.), *Limba Română, Limbă Romanică. Omagiu acad. Marius Sala la împlinirea a 75 de ani*, București, Editura Academiei Române, 2007, 349 – 359; zusammen mit P. Lindenbauer
223. Der nationalstaatliche Diskurs und die Entstehung des rumänischen Nationalstaates, in: I. Schwarcz / A. Suppan (edd.), *Quo vadis EU? Osteuropa und die EU-Erweiterung*, Münster, LIT, 2008, 267 – 294

224. Le varietà italiane sulle coste dell'Adriatico orientale, in: Gh. Ortalli / O. J. Schmitt, (edd.), *Der westliche Balkan, der Adria-raum und Venedig (13. – 18. Jahrhundert)*, Wien, ÖAW, 2009 199-237
225. Nume ale României: o istorie complexă, in: M.-R. Clim / O. Ichim / L. Manea / F.-T. Olariu (edd.), *Identitatea culturală românească în contextul integrării europene*, Iași, Alfa, 2006, 207-223
226. Goldonis Sprach-, Text- und Gesellschaftsbewusstsein, in: A. Noe (ed.), *Carlo Goldoni (1707-1793)*, Berlin, Verlag Weidler, 2007, 107 – 143; zusammen mit J. Kuhn
- 227.a Die kognitive Erfassung der Entwicklung von Konflikten. Veranschaulicht am Beispiel der ersten Regierung von Fürst Karl von Rumänien, in: *Anzeiger der Phil.-Hist. Klasse, ÖAW*, 141. Jahrgang 2006, 25 – 40
- 227.b Die kognitive Erfassung der Entwicklung von Konflikten. Veranschaulicht am Beispiel der Anerkennungsfrage von Fürst Karl von Rumänien, in: Ionescu-Ruxăndoiu, Liliana (ed.), *Cooperation and Conflict in Ingroup and Intergroup Communication*, București, Editura Universității din București, 2006, 235-254; zusammen mit P. Lindenbauer und M. Thir; Wiederaufnahme von Nr. 195
228. Probleme der Beschreibung des Genitivs in der rumänischen Grammatikographie. Eine Skizze, in: D. Marga / V. Moldovan / D. Feurdean (edd.), *Studii de Romanistică*, Cluj, Editura Fundației pentru Studii Europene, 2007, 89 – 104; zusammen mit P. Lindenbauer
229. Li lengo roumano, in: *Prouvènço aro*, Nr. 222, Mai 2007, 4: Bearbeitung von P. Berengier
230. Análisis del discurso como análisis del poder semiotizado. La oda „A Roosevelt“ de Rubén Darío, in: *Educación. Revista de la Facultad de Ciencias de la Educación / Universidad Nacional de San Cristóbal de Huamanga*, 7, 2007, 165-185; zusammen mit J. Fellerer; Wiederaufnahme von Nr. 214
231. Work in Progress. Constitutions, in: *Revue roumaine de linguistique*, LIII (2008), 303-312; zusammen mit F. Gardani und P. Lindenbauer
232. Geneza frontierelor în Europa și valoarea lor emoțională, in: R. Constantinescu (coord.), *Identitate de frontieră în Europa lărgită*, București, Polirom, 2008, 23-39; rumänische Bearbeitung von 187
233. Morphologischer und syntaktischer Genitiv: Ein Problem der rumänischen Grammatikographie, in: J. Soltys (ed.), *Homenaje a Ladislav Trup*, Bratislava, AnaPress 2008, 79 – 98; zusammen mit P. Lindenbauer; ergänzte Fassung von 228
234. Die portugiesische Sprache: Von der Grafensprache zur Weltsprache, in: *Bom Dia Aktuell*, April, 2008, 10
235. El latinorromance asturiano del siglo XIII: una lengua en movimiento, in: *Documentos orixinales del Monesteriu de San Vicente d'Uviéu. I. (1231 – 1238)*, Uviéu, Academia de la Llingua Asturiana, 2008, 7 – 56
236. Un modelo de explicitación semántica de las frases, in: Veyrat Rigat, Monserrat / Serra Alegre, Enrique (ed.), *La lingüística como reto epistemológico y como acción social. Estudios dedicados al Profesor Ángel López García con ocasión de su sexagésimo aniversario*, 2 vols., Madrid, Arco Libros, 2009

237. Penser l'Europe et ses failles, in: Lucian Chișu (ed.), Eugen Simion 75. Ediție omagială, București, Editura Semne, 2008, 252-262
238. Las lenguas románicas pirenaicas: tres ejemplos de estandarización, in: Sagarna, A. / Lakarra, J. / Salaberri, P. (Hg.), Pirinioetako bizkuntzak: lehena eta oraina; Euskaltzandia, XVI. Biltzarra Iruñean. 2011, 43-72
239. La linguistique romane hier et aujourd'hui: quelques réflexions, in: Carmen Alén Garabato, Xosé Afonso Álvarez, Mercedes Brea (dir.), Quelle Linguistique Romane au XXIe siècle?, Paris, L'Harmattan, 2010, 205-221
240. Le développement du vocatif en roumain, in: Branda, Alina / Cuceu, Ion (Hg.), Romania Occidentalis Romania Orientalis, Volum omagial dedicat Prof. univ. Dr. Ioan Taloș. Cluj-Napoca, Editura Fundației pentru Studii Europene, Editura Mega, 2009, 395-399
241. How much can we expect of the study of semantics if we accept the indefinable nature of meaning?, in: Alessandro Capone (ed.), Perspectives on Language Use and Pragmatics. A Volume in Memory of Sorin Stati, München, Lincom, 2010, 269-283 (zusammen mit Larissa Drechsler)
242. Ein transkultureller Lebenslauf, in: Cichon, Peter / Czernilofsky, Barbara / Doppelbauer, Max / Tanzmeister, Robert (Edd.), Sprachen - Sprechen - Schreiben. Blicke auf Mehrsprachigkeit. Wien, Praesens, 2010, 114-120
243. Die Entstehung der modernen Nationalstaaten, in: Bremer, Thomas / Heydenreich, Titus (edd.), Zibaldone Nr.50, Italien 1861-2011: Einheit und Vielfalt, Tübingen, Stauffenburg Verlag, 2010, 9-24
244. Intervista a Michele Metzeltin su „Diskurs. Text. Sprache”, in: La lingua italiana VI, 2010, 179 – 182
245. Lingvistica romanică și limba română, in:  
[http://www.uaic.ro/uaic/bin/download/University/doctor\\_honoris\\_causa/Metzeltindhcdiscurs.pdf](http://www.uaic.ro/uaic/bin/download/University/doctor_honoris_causa/Metzeltindhcdiscurs.pdf)
246. The Origins of Modern Nation States. Speech by Professor Michael Metzeltin on the Occasion of the Conferment of the Honorary Doctorate by Comenius University in Bratislava, in: Universitas Comeniana Bratislavensis, Annales Promotorum Ad Gradus, Doctorium Scientiarum Honoris Causa. Michael Metzeltin Doctor honoris causa, Bratislava 2010, 27 – 35
247. La construcción discursiva de la República de Chile, in: Boletín de Filología XLVI, 2011, 239 - 253
248. Narratología de la Jura de Santa Gadea in: Enghels, Renata / Meulleman, Machteld / Vanderschueren, Clara (Hgg.), Peregrinatio in Romania - Artículos en homenaje a Eugene Roegiest con motivo de su 65 cumpleaños, Gent, Academia Press, 2011, 199-207
249. La formation des États nationaux: un métadiscours, in: Penser l'Europe IX, Bucarest, Academia Română / FNSA, 2011, 56 – 59
250. Romanische und romanistische Sprachwissenschaft, in: v. Overbeck, Anja / Schweickard, Wolfgang / Völker, Harald (Hgg.), Lexikon, Varietät, Philologie. Romanistische Studien. Günter Holtus zum 65. Geburtstag, Berlin, de Gruyter, 2011, 783 – 787

251. Referentielle Semantik als Verstehensinstrument, in: Mayerthaler, Eva/ Pichler, Claudia Elisabeth/Winkler, Christian (Hgg.), Was grammatische Kategorien miteinander machen. Form und Funktion in romanischen Sprachen von Morphosyntax bis Pragmatik. Festschrift für Ulrich Wandruszka, Tübingen, Narr, 2011, 109 – 127
252. L'importance de la sémantique référentielle, in: Constantinescu, Mihaela / Stoica, Gabriela / Bărbulescu, Oana Uță (edd.), Modernitate și interdisciplinaritate în cercetarea lingvistică. Omagiu doamnei profesor Liliana Ionescu-Ruxăndoiu, București, Editura Universității, 2012, 382-388
253. Die Ordnung der Sprache, in: Hoffmann, Judith/Pumberger, Angelika (Hrsg), Geschlecht - Ordnung - Wissen. Festschrift für Friederike Hassauer zum 60. Geburtstag. Wien, Praesens Verlag, 2011, S. 11-21
254. Die Herausbildung der Wortklassenterminologie in den Balkansprachen, in: Kahl, Thede / Metzeltin, Michael / Schaller, Helmut (eds), Balkanismen heute – Balkanisms Today, Münster, Lit Verlag, 2012, 81-103; zusammen mit Th. Kahl
255. Quelques réflexions sur les problèmes de l'Europe de l'avenir, in: Académie Roumaine / Fondation Nationale pour la Science et l'Art, Penser l'Europe. Séminaire International, X-ème édition, Bucarest 2012, 32-37, und in: RAD. Tribuna plural. La revista científica, 1 (2014), 257-267
256. Metadiscursul național-statal. Un instrument pentru diplomația culturală, in: <http://www.cultura.postdoc.acad.ro/eveniment5.html>, [http://www.cultura.postdoc.acad.ro/metzeltin\\_conf5.pdf](http://www.cultura.postdoc.acad.ro/metzeltin_conf5.pdf)  
Caiete critice 8(322) / 2014, 13-20 und 9 (323) / 2014, 24-33
- 257.a Die Entstehung der modernen Nationalstaaten. Mit besonderer Berücksichtigung Italiens. Ein Vorschlag für einen kulturdiplomatischen Metadiskurs, in: Griessner, Florika / Vignazia, Adriana (edd.), 150 Jahre Italien: Themen, Wege, offene Fragen, Wien, Praesens, 2014, 27-42
- 257.b Nationalstaat und Nationalsprache am Beispiel Italiens. Ein landeskundliches Faktorenmodell, in: Schafroth, Elmar / Selig, Maria (edd.), La lingua italiana dal Risorgimento a oggi. Unità nazionale e storia linguistica, Fankfurt. M., Lang, 2014, 37-55
258. Wie gemeinschaftlich ist die Comunidade dos Países de Língua Portuguesa?, in: Kathrin Saringen / Verena-Cathrin Bauer (ed.), Entdeckungen und Utopien: Die Vielfalt der portugiesischsprachigen Länder. Akten des 9. Deutschen Lusitanistentags, Frankfurt am Main, Peter Lang, 2013, 41-51
259. Economie și Cultură: o abordare conceptuală  
<http://www.cultura.postdoc.acad.ro/METZELTIN.pdf>
260. Română – o descriere tipologică, in: Universitatea de Vest din Timișoara / Universitate Politehnică din Timișoara, Quaestiones romanicae. Lucrările Colocviului Internațional *Comunicare și cultură în Romania europeană* (ediția I / 15-16 iunie 2012), Szeged, Jate Press, 2012 (2013), 23-34
261. Les systèmes de la connaissance et leur textification. Un essai épistémologique, in: Lucian Chișu / Gheorghe Chivu / Andrei Grigor (edd.), Eugen Simion 80, București, Tracus Arte, 2013, 440-446

262. Eigenschaften eines Textes, in: Stefanie Dipper / Ralf Klabunde / Wiltrud Mihatsch (edd.), *Linguistik. Eine Einführung (nicht nur) für Germanisten, Romanisten und Anglisten*, Berlin, Springer; im Druck
- 263a/b. Reflections on the Development of the Notion „Constitution“, in: Académie Roumaine / Fondation Nationale pour la Science et l'Art, *Penser l'Europe. Séminaire International*, XI-ème édition, Bucarest 2012 (2013), 126-133, und in: *Caiete critice. Revistă editată de Fundația Națională pentru Știință și Artă*, 6 (320) / 2014, 7-15
264. Die Numerusbildung in den romanischen Standardsprachen. Ein typologischer Vergleich, in: *Philologica Jassyensia*, An IX, Nr. 1 (17), 2013, 171-181; zusammen mit Thede Kahl
265. Die Position des Senders in einem propositionalen Konstrukt, in: Bannert, Herbert / Klecker, Elisabeth (edd.), *Autorschaft. Konzeptionen, Transformationen, Diskussionen*, Wien, Praesens, 2013, 317-336
266. Rumänien: Das Werden eines Staatsnamens, in: Wolfgang Haubrichs / Walter Pohl / Ingrid Hartl / Wolfgang Haubrichs (Hg.), *Walchen, Romani und Latini. Variationen einer nachrömischen Gruppenbezeichnung zwischen Britannien und dem Balkan*, Wien, Verlag der ÖAW, 2017, 205-219; deutsche Fassung von Nr. 230
267. Die *nomina loci* im romanischen Vergleich, in: Aurelia Merlan / Rodica Nagy (edd.), *Omăgiu lui C. Dimitriu la 80 de ani*, Suceava, Editura Universității Ștefan cel Mare, 2013, 374-386
268. L'asturianu ente les llingües romániques, in: *Lletres Asturianas* 110 (2014), 11-23
269. Vorwort zu Magda Jeanrenaud, *Universalien des Übersetzens*, Berlin, Frank & Timme, 2014, 7-17
270. Textualität als Grundlage von Text und Bild, in: *Quo vadis Romania?* Nr. 42/2013—14, 52-71
271. Comment enseigner l'histoire et les littératures pour former l'homme européen? in: Académie Roumaine / Fondation Nationale pour la Science et l'Art, *Penser l'Europe. Séminaire International*, XII-ème édition, Bucarest 2013 (2014), 30-32
272. Überlegungen zur Region als begrifflichem Instrument, in: Kahl, Thede / Kramer, Johannes / Prifti, Elton (edd.), *Romanica et Balcanica. Wolfgang Dahmen zum 65. Geburtstag*, München, AVM.edition, 2015, 399-412
- 273a. Europäische Identität und Europäische Integration, in: Präsidium der Österreichischen Akademie der Wissenschaften (ed.), *Europäische Integration / Europäische Identität*, Wien, ÖAW, 2014, 8-34
- 273b. Identitate europeană și integrare europeană, in: *Caiete critice. Revistă editată de Fundația Națională pentru Știință și Artă*, 4 (318) / 2014, 13-21 und 5 (319) / 2014, 11-22
274. Die Dynamik einer Sprache an der Peripherie, in: Corbea-Hoisie, Andrei / Scheichl, Sigurd Paul (edd.), *Kulturen an ‚Peripherien‘ Mitteleuropas (Am Beispiel der Bukowina und Tirols)*, Iași / Konstanz, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza” / Hartung-Gorre Verlag, 2015, 13-42
275. Fernando III: La imagen cronística de un rey, in: Carta, Constance / Finci, Sarah / Mancheva, Dora (eds.), *Antes se agotan la mano y la pluma que su historia. Homenaje a Carlos Alvar*, San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2016, vol. I, 251-267

- 276a. Drepturile omului ca valori europene, in: Academia Română, POSDRU/159/1.5/S/136077
- 276b. Human Rights As European Values, in: Transylvanian Review XXIV/1 (2015), 122-134
277. Das Südosteuropa der Regionen, in: Schmitt, Oliver Jens / Metzeltin, Michael (edd.), Das Südosteuropa der Regionen, Wien, ÖAW, 2015, 7-37 (zusammen mit Oliver Schmitt)
278. Lugano & oltre, in: Ertler, Klaus-Dieter (ed.), Romanistik als Passion. Sternstunden der neueren Fachgeschichte IV, Wien, LIT, 2015, 235-245
279. Las lenguas: sistemas inestables pero necesarios, in: Luenga & Fablas 19 (2015), 9-19
280. Deux Europes romanes, in: Académie Roumaine / Fondation Nationale pour la Science et l'Art, Penser l'Europe / Séminaire International / XIIIème édition. Y a-t-il deux Europes?, Bucarest (2015), 93-99
281. Stilistica biblică după Biblia din 1688 (Regum I), in: „Explorări în tradiția biblică românească și europeană”, Iași, demnächst
282. Estructuras mentales, estructuras sintácticas y enseñanza de lenguas (in: Lenguas Modernas N° 46 (Segundo semestre 2015), 27-44)
283. Les sciences sont-elles une invention européenne? (in: Académie Roumaine / Fondation Nationale pour la Science et l'Art, Penser l'Europe. XIV-ème édition. La science est-elle une dimension de l'identité européenne?, Bucarest, La Fondation Nationale pour la Science et l'Art, (2016), 110-113
284. Rușinea și pudoarea: factorii constitutivi (zusammen mit P. Lindenbauer; in: Lindenbauer, Petrea / Metzeltin, Michael / Oprescu, Florinel (edd.), (Im)pudoarea în cultura română, Frankfurtam Main, P. Lang, im Druck
285. La naturaleza de la textualidad, in: García Barrientos, José Luis / Albuquerque García, Luis / Suárez Miramón, Ana / Garrido Domínguez, Antonio (edd.), Nuevos comentarios de textos hispánicos; demnächst
286. Textul ca o compoziție celulară, in: Mânduțeanu, Ileana / Sima, Anca / Popov, Lucia-Doina (edd.), Maya Simionescu. Rigoarea științei, Bunătatea inteligenței, București, Fundația Națională pentru Știință și Artă, 2017, 150-152
287. Naissance, escamotage et actualité de la géopolitique, in: Académie Roumaine / Fondation Nationale pour la Science et l'Art, “Penser l'Europe. XV-ème édition. Bientôt un siècle depuis la fin de la Première Guerre Mondiale: qu'est-ce que l'Europe a appris de son histoire?”, Bucarest, La Fondation Nationale pour la Science et l'Art, (2017), 111-115; zusammen mit M. Thir
288. El bien público y los derechos humanos, in: Real Academia de Ciencias Económicas y Financieras, “El comportamiento de los actores económicos ante el reto del futuro”, Barcelona, RACEF, 2016,171-190 und *El elector*. Tribunal Electoral del Estado de Michoacán, Enero-Junio 2016, 69-77
289. Konzeptualisierungen der Identität, in: Michael Metzeltin / Javier Bru Peral, Landeswissen. Ein Methodenbuch, Wien, Praesens, 2017, 15-35
290. Staat als begriffliches Instrument, in: Michael Metzeltin / Javier Bru Peral, Landeswissen. Ein Methodenbuch, Wien, Praesens, 2017, 63-68

291. Region als begriffliches Instrument, in: Michael Metzeltin / Javier Bru Peral, Landeswissen. Ein Methodenbuch, Wien, Praesens, 2017, 69-77; Wieraufnahme von Nr. 272
292. Geopolitik, in: Michael Metzeltin / Javier Bru Peral, Landeswissen. Ein Methodenbuch, Wien, Praesens, 2017, 78-100; zusammen mit Javier Bru Peral und Sonja Kral
293. Ein landeskundliches Faktorenmodell, in: Michael Metzeltin / Javier Bru Peral, Landeswissen. Ein Methodenbuch, Wien, Praesens, 2017, 117-125
294. Didaktisierungsmöglichkeiten des landeskundlichen Faktorenmodells, in: Michael Metzeltin / Javier Bru Peral, Landeswissen. Ein Methodenbuch, Wien, Praesens, 2017, 126-146; zusammen mit Javier Bru Peral und Sonja Kral
295. Die semiotische Erfindung eines Staates: Die Entstehung des italienischen Nationalstaates, in: Michael Metzeltin / Javier Bru Peral, Landeswissen. Ein Methodenbuch, Wien, Praesens, 2017, 149-157
296. Standardisierung, Offizialisierung und Historisierung des Französischen, in: Michael Metzeltin / Javier Bru Peral, Landeswissen. Ein Methodenbuch, Wien, Praesens, 2017, 214-226
297. Institutionelle Symbolisierungen Portugals, in: Michael Metzeltin / Javier Bru Peral, Landeswissen. Ein Methodenbuch, Wien, Praesens, 2017, 239-248; zusammen mit Margit Thir
298. Textanalyse und Textinterpretation, in: Michael Metzeltin / Javier Bru Peral, Landeswissen. Ein Methodenbuch, Wien, Praesens, 2017, 266-269
299. Bildanalyse und Bildinterpretation, in: Michael Metzeltin / Javier Bru Peral, Landeswissen. Ein Methodenbuch, Wien, Praesens, 2017, 270-274
300. La indefinitud de los valores de la Unión Europea, in: Real Academia de Ciencias Económicas y Financieras, La economía del futuro en Europa. Ciencia y realidad, Barcelona, RACEF, 2017, 177-186
- 301a. Von der intuitiven zur analytischen Sprachwahrnehmung. Die Wahrnehmung des Rumänischen, in: Wochele, Holger / Kaindl, Klaus / Handler, Peter (edd.), Ceci n'est pas une festschrift: Texte zur Angewandten und Romanistischen Sprachwissenschaft für Martin Stegu, Berlin, Logos, 2017, 153-167
- 301b. Limba română de la percepția intuitivă la percepția analitică, in: RLiR 81 (2017), 613-621
302. Le christianisme européen: le difficile équilibre entre unité et diversité, in: Académie Roumaine / Fondation Nationale pour la Science et l'Art, "Penser l'Europe. XVI-ème édition. Religions et l'identité européenne", Bucarest, FNSA / Académie Roumaine; im Druck
303. Las nuevas áreas del poder económico mundial. Reflexiones conceptuales, in: Real Academia de Ciencias Económicas y Financieras, Las nuevas áreas del poder económico mundial, Barcelona, RACEF, 2018, 121-134
304. Das Italienische als romanische Sprache, in: Lobin, Antje / Meineke, Eva-Tabea (edd.), Handbuch Italienisch, Berlin, Erich Schmidt Verlag; demnächst
305. El difícil camino de los diccionarios etimológicos. De la etimología isidoriana a la moderna etimología románica, in: Lletres Asturianas; demnächst



## **LEHRTÄTIGKEIT**

### **Als Assistent an der Universität Basel**

- 1968 – 1969 Introduzione all'antico italiano  
Introducción a los estudios hispánicos (lengua y literatura)
- 1969 Introducción a los estudios hispánicos (lengua y literatura)  
Einführung ins Portugiesische
- 1969 – 1970 La literatura española entre los siglos XVIII y XIX  
Einführung ins Portugiesische  
Portugiesischer Mittelkurs
- 1970 Literatura española de Bécquer al 98
- 1970 – 1971 La literatura española del siglo XX
- 1971 Del 98 al 27  
Ayala, Ortega, Miró
- 1971 – 1972 Renovación poética española a principios del siglo XX
- 1972 La generación poética del 27

### **Als Lektor an der Universität Basel**

- 1970 Spanisch für Anfänger  
Introducción a la cultura hispánica
- 1970 – 1971 Spanisch für Anfänger  
Lectura gramatical de textos españoles modernos
- 1971 Spanisch für Anfänger  
Lectura gramatical de textos españoles modernos
- 1971 – 1972 Spanisch für Anfänger  
Lectura de textos españoles modernos
- 1972 Spanisch I  
Spanisch II

### **Als Assistenzprofessor an der Universität Trier**

- 1972 – 1973 Einführung in das Altfranzösische  
Einführung in die hispanistische Sprachwissenschaft
- 1973 Einführung in das Altfranzösische  
Traditionalismus, Strukturalismus, Transformationalismus (zusammen mit M. Hermann)

### **Als Lehrstuhlvertreter an der Universität Göttingen**

- 1974 Entstehung und Verbreitung der romanischen Sprachen  
Einführung in die Sprachwissenschaft für Romanisten  
Die linguistische Leistung der neufranzösischen Wörterbücher

### **Als wissenschaftlicher Rat und Professor an der Universität Trier**

- 1973 – 1974 Geschichte der französischen Sprache: das Mittelfranzösische  
Geschichte der italienischen Sprache  
Geschichte der spanischen Sprache  
Goldoni und die Erneuerung des italienischen Theaters  
(zusammen mit U. Schulz–Buschhaus und I. Toscani)
- 1974 Französische Linguistik I (Einführung in die Systemlinguistik)  
Französische Linguistik III (Dialinguistik; zusammen mit M. Hermann)  
Einführung in die textlinguistische Analyse französischer Romane (zusammen mit M. J. Gruber)  
Die französische Sprache während der Klassik
- 1974 – 1975 Entstehung und Verbreitung der romanischen Sprachen  
Französische Linguistik II (Semantik)  
Rhetorik, Stilistik, Textinterpretation und Textlinguistik  
Spracheographie (zusammen mit H.-J. Niederehe)  
Spanisch – portugiesischer Kontrastivkurs (zusammen mit H.-J. Niederehe)  
Die Ars poetica des Horaz und ihre Nachwirkung in den Poetiken der romanischen Länder (zusammen mit H. O. Kröner)
- 1975 Einführung in die Linguistik für Romanisten  
Beschreibung und Erklärung der rumänischen Sprache  
Die Strukturen des Alt- und Mittelfranzösischen

### **Als Gewoon Lector an der RU Groningen**

- 1975 – 1976 Elementos de lingüística teórica aplicados al español  
Historia de la lengua española  
Rubén Darío: Cantos de Vida y Esperanza  
La prosa poética de Azorín
- 1976 – 1977 Bibliografische werkinstrumenten en werkmethodes  
Introducción a la lingüística general para hispanistas  
Introducción a la lingüística textual  
Glosemática, gramática transformacional, lógica
- 1977 – 1978 Spaanse grammatica  
Cultuur van Spanje en Latijnsamerika  
Inleiding tot de algemene taalwetenschap en tot de teksttheorie  
Didaktiek en foutenanalyse  
Gramática del diálogo  
Gramática contrastiva  
El latín vulgar y el nacimiento de las lenguas románicas
- 1978 – 1979 Teken- en teksttheorie  
Literatura y cultura de los siglos XVIII y XIX en España y en Europa  
Latín vulgar y lingüística románica  
Historia, cultura y lengua de los Incas

## **Als Ordentlicher Professor an der RU Groningen**

- 1979 – 1980 Algemene en hispanistische bibliografie  
Teken- en teksttheorie  
Literatura e ideologías en España entre 1737 y 1914  
Latín vulgar  
Historia de la lengua española  
Gramática contrastiva (español, francés, holandés; zusammen mit L. Bruins)  
Papiamentu
- 1980 – 1981 Semántica y sintaxis del español  
Lingüística textual I  
Lingüística diacrónica, latín vulgar y lingüística románica  
Los códigos semióticos no textuales  
Tekstwetenschap voor mediaevisten
- 1981 – 1982 Semántica y sintaxis del español  
Lingüística textual  
Latín vulgar y lingüística románica  
Historia de la lengua española  
Lingüística y traducción  
Introducción al catalán  
La elegía como fenómeno lírico  
Taalvergelijking voor indologen
- 1982 – 1983 Inleiding tot de semiotiek  
Semántica y sintaxis del español  
Latín vulgar  
Lingüística textual  
Análisis e interpretación del Poema de Mio Cid  
Historia de la lengua española  
Studium – Generale – Cyclus Latijns – Amerika (zusammen mit einer Gruppe von Kollegen)  
Mexico-Seminar (idem)  
Spaans voor historici
- 1983 – 1984 Beginselen van de semiotiek  
Semántica y sintaxis del español  
Vulgair Latijn  
Lingüística textual  
Cultuur van Latijns Amerika (zusammen mit C. Raffi)  
Voor een nieuwe vertaling van de Poema de Mio Cid (zusammen mit H. Oostendorp)  
,Liefde in de Middeleeuwen‘: een inleiding tot de medievistiek (zusammen mit einer Gruppe von Kollegen)

## Als Ordentlicher Professor an der Universität Paderborn

- 1984 Probleme und Methoden der romanischen Lexikologie und Lexikographie  
Untersuchungen über die Entstehung der romanischen technischen Terminologien  
Der französische Satzbau  
Einführung ins Altspanische
- 1984 – 1985 Einführung in die romanische Sprachwissenschaft (zusammen mit T. Stehl)  
Satzsemantik des Französischen und des Spanischen  
Sprachgeschichte der Iberischen Halbinsel  
Spanische Literaturgeschichte I (1700 – 1984)  
Repetitorium der französischen Grammatik  
Lateinamerika: Eine Einführung  
Die Sprache der Hieroglyphen (zusammen mit F. Pasierbsky)
- 1985 Kontrastive Morphosyntax des Französischen, des Spanischen und des Italienischen  
Textsemantik  
Spanische Kultur und Literatur des Siglo de Oro  
Vergleich lokaler Bedeutungen (Schwerpunkt Romanisch / Germanisch. Zusammen mit F. Pasierbsky)  
Probleme der Texttradierung am Beispiel der „Griseldis“ (zusammen mit H. Steinhoff)  
Die besondere Sprache: Altägyptisch II (zusammen mit F. Pasierbsky)
- 1985 – 1986 Entstehung und Verbreitung der romanischen Sprachen  
Texttypologie und Fachsprachen. Analyse der Schlußakte von Helsinki (französische, spanische und italienische Fassung)  
Spanisch für Studenten der Wirtschaftswissenschaften (I)  
Filmanalyse (zusammen mit J. Gruber)  
Die besondere Sprache: Altägyptisch III (zusammen mit F. Pasierbsky)
- 1986 Altprovenzalisch I  
Etymologie, Wortgeschichte und Kulturgeschichte  
Filmanalyse II (zusammen mit J. Gruber)  
Spanisch für Studenten der Wirtschaftswissenschaften (II)
- 1986 – 1987 Altprovenzalisch II  
Einführung in die romanische Sprachwissenschaft  
Romanische Syntax  
Projektseminar “Gramática española”
- 1987 Diskursanalyse  
Einführung in die rumänische Sprache und Kultur I  
Sprachwissenschaft für Examenskandidaten
- 1987 – 1988 Einführung in die romanische Sprachwissenschaft I  
Einführung in die rumänische Sprache und Literatur II  
Stadtbeschreibungen

Linguistisches Kolloquium für Examenskandidaten  
1988 – 1989 Introduction à la Linguistique Romane I (Für Französisisten)  
Introducción a la Lingüística Románica I (Für Hispanisten)  
Morfosintassi e sintassi della lingua italiana

#### **Als Vertragsprofessor an der Universität Coimbra**

1979            Sintaxe e semântica do português  
                  Linguística portuguesa para estrangeiros  
1980            Semântica e sintaxe do português  
1981            Semântica e sintaxe do português

#### **Als Gastprofessor an der Università della Calabria**

1982            Problemi di analisi testuale

#### **Als Lehrbeauftragter an der Universität Göttingen**

1986 – 1987 Einführung in die Lusitanistik I  
                  Der neorealistische Roman  
1987            Einführung in die Lusitanistik II  
                  Aquilino Ribeiro  
1988            Das portugiesische Volksmärchen  
                  Entdeckungsberichte über Brasilien

#### **Als Ordentlicher Professor an der Universität Wien**

1989            Romanische Lexikologie und Semantik  
                  Das portugiesische Volksmärchen  
                  Die romanischen Sprachen der Iberischen Halbinsel  
1989 – 1990 Einführung in die romanische Sprachwissenschaft  
                  Französische und italienische Syntax: Empirie, Theorie und Didaktik  
                  Die Kultur Venedigs: Sprachwissenschaftliche Lektüre und historische  
                  Interpretation repräsentativer Texte  
                  Semantik des Spanischen und des Portugiesischen  
1990            Romanische Etymologie und Romanische Wortgeschichtsforschung: Methoden  
                  und Ergebnisse  
                  Der politische internationale Wortschatz in den romanischen Ländern: Methoden  
                  seiner Erforschung  
                  La pensée et la langue  
                  Storia della lingua italiana: Ottocento e Novecento  
                  Sintaxis y pragmática del español y del portugués  
1990 – 1991 Vergleichende Grammatik der romanischen Sprachen  
                  Braudel und seine Vision des Mittelmeers (zusammen mit G. Hering)  
                  Le conte populaire français  
                  Wortbildung und Terminologiebildung im Italienischen und im Rumänischen

- Lingüística textual e interpretación de textos españoles y portugueses  
Linguistisches Proseminar für Italianisten und Rumänisten
- 1991 Textanalyse und Textinterpretation  
Stylistique de la langue française  
Grammatica storica della lingua italiana  
Curso superior de gramática española  
Spanisch I
- 1991 – 1992 Was ist Lyrik?  
Das Rätoromanische verglichen mit den romanischen Großsprachen  
Marco Polo: Milione  
Historia de la lengua y de la literatura española: Edad Media y Renacimiento  
Spanisch 2
- 1992 Einführung in die romanische Sprachwissenschaft: Vom Satz zum Phonem  
Traditionelle und moderne Methoden der Satzanalyse  
Die Kultur der Renaissance in Italien  
Historia de la lengua y de la literatura española: los descubrimientos  
Spanisch 3
- 1992 – 1993 Einführung in die Romanische Sprachwissenschaft  
Theorie und Praxis der Übersetzung  
Textualität und Geschichte (zusammen mit G. Hering)  
La literatura y la lengua española desde el 98 hasta el posfranquismo  
Spanisch 4
- 1993 Die romanischen Sprachen: Eine Übersicht  
Poetik und Ästhetik (zusammen mit L. Papadima)  
Taller de gramática española  
Spanisch 5
- 1993 – 1994 Romanische Volksmärchen und Romanzen  
Französisches Mittelalter: Die Gralssage  
Verdis Opern  
Taller de gramática española  
Spanisch 6
- 1994 Die romanischen Sprachen: Eine Übersicht  
Grundbegriffe der Syntax  
Die Kultur der Inkas  
Panorama de la literatura española
- 1994 – 1995 Textanalyse und Textinterpretation  
Mythen und Märchen. Initiation und Tod  
Die Erfahrung fremder Welten
- 1995 Die romanischen Sprachen: Eine Übersicht  
Historische Grammatik der romanischen Sprachen  
Kontrastive Grammatik der romanischen Sprachen

- 1995 – 1996 Nachschlagen, bibliographieren, zitieren, referieren: Bücherkunde für Romanisten  
 Die Welt der Symbole  
 Wie schreibt man eine Diplomarbeit / Dissertation?  
 Spanisch 6: Analyse und Interpretation der Gedichte von F. García Lorca
- 1996 Sprachstrukturen und Denkstrukturen  
 Wie bereitet man eine mündliche Diplomprüfung vor?  
 Quel che si deve sapere della lingua italiana  
 Spanisch 6: Cuentos populares españoles
- 1996 – 1997 Französisches Mittelalter  
 Rhetorik und Argumentationslehre  
 Spanien und Amerika im Spiegel ihrer Chronisten  
 Textanalyse und Textinterpretation  
 Die romanischen Sprachen: Eine Übersicht
- 1997 Der Andere und der Fremde: Eine Einführung in Lexikologie und Semantik  
 Kultur und Zivilisation: Europäische Wertvorstellungen und Stereotype  
 Die Arbeit am Text: Romanische Lyrik  
 Linguistik und ihre Didaktisierungsmöglichkeiten  
 Hispanistik und Lusitanistik: Eine kritische Übersicht
- 1997 – 1998 Methoden der Textanalyse und der Textinterpretation  
 Semantik, Pragmatik, Syntax: eine Übersicht  
 Der menschliche Körper, seine Erfassung und seine Symbolisierungen  
 Tausendundeine Nacht und andere Märchen  
 Besondere Unterrichtslehre Spanisch  
 Arbeitskreis für Diplomanden und Dissertanten
- 1998 Die romanischen Sprachen: eine Übersicht  
 Das lange europäische Jahrhundert: von der Revolution bis zur Belle Époque  
 De la Révolution à la Belle Époque: politique et culture  
 Napoleone, il Risorgimento, l'unità d'Italia: politica e cultura  
 De la Ilustración a la Revista de Occidente: política y cultura  
 Arbeitskreis für Diplomanden und Dissertanten
- 1998 – 1999 Methoden der Textanalyse und der Textinterpretation  
 Besondere Unterrichtslehre Spanisch  
 Linguistisches Proseminar für ItalianistInnen I  
 Was ist Bewertung?  
 Spiele in der Romania  
 Essentielle Dichtung Spaniens und Portugals: Lorca, Pessoa, Maragall  
 Arbeitskreis für Diplomanden und Dissertanten
- 1999 Einführung in die Linguistik: Sprachstrukturen und Denkstrukturen  
 Große Epochen der spanischen und portugiesischen Literatur im Überblick  
 Linguistisches Proseminar für ItalianistInnen II: Textwissenschaftliche Untersuchung italienischer Volksmärchen

- Filmanthropologie: Die Darstellung der Macht  
 Märchen-, Mythen- und Symbolforschung  
 Arbeitskreis für Diplomanden und Dissertanten
- 1999 – 2000 Methoden der Textanalyse und der Textinterpretation  
 Identität, Staatlichkeit und Sprache  
 Wortgeschichte als Kulturgeschichte  
 Historia de América como Literatura  
 Seminar für Diplomanden und Dissertanten: Bildinterpretationen
- 2000 Einführung in die Sprachwissenschaft für Romanisten  
 Spanische Mystik und die Erfahrung transzendentaler Welten  
 Französisches Mittelalter  
 Filmsemiotik und Sprachwissenschaft  
 Arbeitskreis für Diplomanden und Dissertanten
- 2001 Einführung in die Sprachwissenschaft für Romanisten  
 Sprache, Geschichte und Identität in Spanien und Hispano-amerika  
 Gesamtmedialität: Texte, Musik, Inszenierungen  
 Kognitive und gesamtmediale Anthropologie  
 Wie schreibt man und publiziert man eine Diplomarbeit?
- 2001 – 2002 Textanthropologie  
 Sprachwissenschaftliche Einführungsvorlesung Spanisch  
 Mythen in Text, Bild und Musik  
 Lateinamerikanische Dichtung  
 Camões e a criação da literatura e língua nacionais  
 Wie bereitet man mündliche Prüfungen vor?  
 Spanisch 1  
 Spanisch 2
- 2002 Las estructuras de la lengua española  
 Geschichte des Spanischen und Portugiesischen in Amerika  
 Das Wesen der Lyrik  
 Geschichte der Schrift und der Ornamentik  
 Staatenbildung und Kulturentwicklung
- 2002 – 2003 Medienwissenschaftliche Einführungsvorlesung – Spanisch  
 Italien und seine Dialekte. Eine nicht-soziolinguistische Betrachtung  
 Literarische – ISMEN und andere ästhetische Strömungen  
 Don Juan: Musik, Text, Szene  
 Spanische, Portugiesische und Iberoamerikanische Volkstraditionen  
 Die ältesten Texte der Romania. Eine Übersicht über die Romania.
- 2003 Die Sprachen Frankreichs im romanischen Kontext  
 Español y lenguas amerindias en contacto  
 Die französische Kultur des Mittelalters  
 Diskursanalyse



- Arbeitskreis für Diplomanden und Dissertanten: Wie lernt man eine ganz fremde Sprache?
- 2003 – 2004 Medienwissenschaftliche Einführungsvorlesung – Spanisch / Französisch  
 Die romanischen Sprachen im Vergleich  
 Französische Syntax  
 Das Siglo de Oro  
 Macht und Medien
- 2004 Sprachwissenschaftliche Einführungsvorlesung – Spanisch  
 Dante, Boccaccio, Petrarca  
 Le Roman de la Rose  
 Textwissenschaft  
 Sintaxis, pragmática y semántica del español  
 Die rumänische Sprache: eine Übersicht
- 2004 – 2005 Medienwissenschaftliche Einführungsvorlesung – Spanisch / Französisch  
 Prinzipien der Semantik und ihre Anwendung  
 Geschichte der romanischen Standardsprachen  
 El romancero Gitano de Lorca
- 2005 El Cid y su medialización  
 Die Menschenrechte: Konzeption und Durchführung  
 Nation, Identität und Sprache  
 Sintaxis, pragmática y semántica
- 2005 – 2006 Medienwissenschaftliche Einführungsvorlesung – Spanisch / Französisch  
 Texttheorie  
 Sprachwandel. Vom Latein zum Spanischen und Portugiesischen  
 Sprachtypologie  
 Werbe- und Unternehmenskommunikation. Aspekte Angewandter Linguistik und Semiotik (zusammen mit M. Stegu und H. Wochele)
- 2006 Sintaxis, pragmática y semántica  
 Methoden der Diskursanalyse  
 Die besondere Stellung Rumäniens und des Rumänischen in Europa  
 Tausend und eine Nacht und andere Märchen  
 Musik und Text „Ereignis im Fokus“
- 2006 – 2007 Forschungsfreiemester
- 2007 Sintaxis, pragmática y semántica  
 Medienwissenschaftliche Einführungsvorlesung Spanisch / Französisch  
 Konfliktforschung  
 Seminar Französisch/Spanisch: Werbung - Möglichkeiten und Grenzen  
 Semantik
- 2007 – 2008 Gramática explicativa da língua portuguesa  
 Sintaxis, pragmática, semántica  
 La Francophonie  
 Text und Bild

- 2008 Sprach-und Medienwissenschaftliches Seminar Italienisch: Teatro e Opera  
Möglichkeiten des Sprachbaus  
Sprach-und Medienwissenschaftliches Seminar Spanisch: Calderón - Sprache und Theater  
Sprachwissenschaftliche Einführungsvorlesung Portugiesisch  
Sintaxis, pragmática, semántica  
Medienwissenschaftliche Einführungsvorlesung Spanisch / Französisch
- 2008 – 2009 Einführung in die portugiesische Sprache  
Das Werden des Italienischen  
Sintaxis, Pragmática, Semántica  
Historische Linguistik – Sprachsysteme in der Geschichte  
Die französische Sprache: Orthographie, Phonetik, Wortgestaltung
- 2009 Geschichte des Portugiesischen  
Textlinguistik und Texttheorie  
Textsemantik und Textpragmatik: Wir schreiben die europäische Verfassung  
König Artus und der Gral
- 2009 – 2010 Das Sprachsystem des Portugiesischen  
Grammatica Explicativa  
Gramática Explicativa  
Märchen und ihre Interpretationsmöglichkeiten
- 2010 Das Werden des Portugiesischen  
Mythen und ihre Darstellung  
Sprachgeschichte der iberischen Halbinsel  
Sprachwissenschaftliche Vorlesung Italienisch: Systemlinguistik
- 2010 – 2011 Sprachwissenschaftliche Vorlesung Portugiesisch  
Sprachwissenschaftliches Seminar Spanisch: Alfonso X el Sabio  
Sprachwissenschaftliche Vorlesung: Grammatik der romanischen Sprachen: Beschreibungsmöglichkeiten  
Sprachwissenschaftliches Seminar: Grammatik der romanischen Sprachen: Angewandte Beschreibung
- 2011 Das Werden des Portugiesischen  
Sprachwissenschaftliches Seminar: Wie entstehen Erzählungen?  
Textsemantik und Textinterpretation  
Landeswissenschaftliches Seminar/Lektürekurs, Portugiesisch/Spanisch: Nationalstaaten, Regionen und ihre Identität

**Als Em. O. Univ.-Prof. Dr. an der Universität Wien**

- 2011 – 2012 Grundmodul Sprachwissenschaftliche Vorlesung – Portugiesisch  
Sprachwissenschaftliches Seminar (MA) - Deskriptive Morphologie der romanischen Sprachen  
Sprachwissenschaftliche Vorlesung Spanisch - Morfosintaxis del Español

- 2012 Sprachwissenschaftliche Vorlesung (BA/MA) - Französisch - Altfranzösische Sprache und Literatur  
Erweiterungsmodul Sprachwissenschaftliche Vorlesung - Portugiesisch – Stilistik
- 2012 – 2013 STEOP: Grundmodul Sprachwissenschaftliche Vorlesung – Portugiesisch  
Sprachwissenschaftliches Seminar MA/LK - Romanische Textlinguistik
- 2013 Erweiterungsmodul Sprachwissenschaftliche Vorlesung - Portugiesisch – Historische Grammatik  
Sprachwissenschaftliches Seminar: Die Standardisierung der romanischen Sprachen
- 2013-2014 STEOP: Grundmodul Sprachwissenschaftliche Vorlesung – Portugiesisch  
VO Romanische Sprachtheorie – Textanthropologie
- 2014 Erweiterungsmodul Sprachwissenschaftliche Vorlesung - Portugiesisch – Stilistik  
Sprachwissenschaftliches Seminar: Vergleichende Grammatik der romanischen Sprachen
- 2014-2015 STEOP: Grundmodul Sprachwissenschaftliche Vorlesung – Portugiesisch  
Sprachwissenschaftliche Vorlesung: Textlinguistik
- 2015 Sprachwissenschaftliche Vorlesung Portugiesisch: Stilistik  
Seminar: Historische Grammatik der romanischen Sprachen
- 2015-2016 STEOP: Grundmodul Sprachwissenschaftliche Vorlesung – Portugiesisch  
Vorlesung: Wortsemantik, Satzsemantik, Textsemantik
- 2016 Sprachwissenschaftliche Vorlesung Portugiesisch: Stilistik  
Vorlesung Textlinguistik
- 2016-2017 STEOP: Grundmodul Sprachwissenschaftliche Vorlesung – Portugiesisch  
Typologie der romanischen Sprachen
- 2017 Textlinguistik: Textanalyse und Textinterpretation  
Romanische Landeswissenschaft: Nationalstaat und Regionen, Interpretationsmodelle
- 2017-2018 STEOP: Grundmodul Sprachwissenschaftliche Vorlesung – Portugiesisch  
Vorlesung Romanische Etymologie  
Vorlesung Sintaxis y semántica del castellano
- 2018 Textanalyse und Textinterpretation

## **BLOCKSEMINARE**

### **Université Paris XIII**

- 1982 Séminaire de recherche consacré à la linguistique textuelle avec application à des discours médiévaux espagnols

### **Universidad de Murcia**

- 1985 Principios fundamentales de lingüística textual (im Rahmen des VIII Curso de Lingüística Textual)

- 1989 Análisis lingüístico-textual de textos legales (im Rahmen des XII Curso de Lingüística Textual)
- 1995 Ritos iniciáticos y el arte de contar (im Rahmen des XVIII Curso de Lingüística Textual)
- 2007 Los niveles de la semántica: la palabra, la oración, el texto  
Los problemas de los planes de estudio en el contexto de la convergencia europea. El proceso de enseñanza-aprendizaje del Análisis del Discurso

**Kobenhavns Universitet / Romansk Institut**

- 1996 Rites initiatiques et théorie narrative

**Stockholms Universitet / Italienska**

- 1996 Riti iniziatici e l'arte del racconto

**Universität Jena**

- 1997 Die Sprachpolitik in den romanischen Sprachgebieten unter den österreichischen Habsburgern von 1740 bis 1918

**Universidad de Chile / Santiago de Chile**

- 1998 Semántica, pragmática y sintaxis del español (zusammen mit M. Thir)  
Ritos, historia y género en la literatura y folclore románicos (zusammen mit M. Thir)
- 1999 Estructuras de poder
- 2001 Análisis del discurso
- 2010 Análisis del discurso
- 2011 Lingüística textual

**Universitate din București / Facultate de Litere**

- 2000 Identitate și statalitate
- 2009 Școala doctorală de lingvistică: Semantică lexicală, propozițională și textuală

**Universidad Católica del Norte / Antofagasta / Chile**

- 2001 Lingüística textual

**Stockholms Universitet / Forskarskolan i romanska språk**

- 2002/2004 De romanska språken i ett historisk och typologisk perspektiv

**Consejo Superior de Investigaciones Científicas, Instituto de la Lengua Española,  
Madrid, Alta Especialización en Filología Hispánica**

- 2002 Los cuentos populares españoles. Análisis ritual de cuentos  
2004 Análisis del discurso: poder y textualidad

**Comenius Universität / Bratislava**

- 2004 – 2005 Sintaxis de la lengua española  
Estilística de la lengua española  
Diplomandenseminar  
2005 – 2006 Sintaxis de la lengua española  
Estilística de la lengua española  
Diplomandenseminar  
2006 – 2007 Sintaxis de la lengua española  
Sintaxe da língua portuguesa  
Diplomandenseminar  
2007 – 2008 Sintaxis de la lengua española  
Sintaxe da língua portuguesa  
Diplomandenseminar  
2011 – 2012 Sintaxe da língua portuguesa  
2012 – 2013 Estilística da língua portuguesa

**Universitatea A. I. Cuza din Iași**

- 2009 Școală doctorală de lingvistică: Lingvistică romanică ieri și astăzi  
4/2011 Școală doctorală de lingvistică: Lingvistică textuală  
11/2011 Școală doctorală de lingvistică: Semantică